

The objective of the fund-raising functions is to solicit donations to finance Tung Wah's free medical services and various development projects and to cover the deficit of other services. Public relations initiatives are often made at the same time to enhance the corporate image and secure greater support from well-wishers for Tung Wah's various fund-raising activities.

Being the oldest and largest charitable organization in Hong Kong, Tung Wah needs to organize a number of fund-raising events and appeal campaigns each year to raise the required colossal amount of funds to fulfill its pledges in serving the community.

籌募工作的目的是募集善款以維持本院的免費醫療服務，推行各項擴展服務計劃及補助其他東華服務；並透過公關宣傳活動提高機構形象，以吸納更多善長支持各項籌款活動。

東華三院是本港歷史最悠久及規模最龐大的慈善機構，每年均要舉辦多項籌款活動及募捐計劃以籌募龐大的經費，實踐其服務社會的承諾。



All direct expenses of fund-raising events organized by Tung Wah were sponsored by the Board of Directors and Title Patrons of the events. In addition, administrative costs will not be deducted from the donations as usual and all public donations will go to our services. Making donations to Tung Wah will therefore maximize its use for the benefits of the needy.

年內由本院主辦各項籌募活動的直接開支已獲董事局及冠名贊助人全數贊助，並一如既往地不會從中扣除行政費用，各界善長的捐款將全部撥用於東華服務，讓每分每毫的善款發揮最大效能，令更多有需要的市民受惠。



Fund-
raising

籌募工作

In addition to holding and revamping some annual events, Tung Wah carried out a number of new fund-raising initiatives during the year to solicit support from donors. Some of the major events are listed below:

本院在年內除了舉辦和革新固有的籌款項目外，還推展多項新籌募活動以尋求各界善長的捐助，其中包括以下大型籌款活動：

The Charity Cantonese Opera "The Last Emperor of Southern Tang" was staged on 11 June 2013 at the Sunbeam Theatre to raise funds for the provision of services for elders with dementia. The show was performed by Ming Chee Sing Chinese Opera with Ms. Joyce KOI and Ms. May NG heading the cast. With unfailing and ardent support from Cantonese opera fans, the troupe has rendered annual operatic performances to raise funds for Tung Wah since 1995.

Charity Cantonese Opera 慈善粵劇晚會

為腦退化症長者支援服務籌募經費，
本院於二〇一三年六月十一日假香港北角新光戲院大劇場舉行慈善粵劇晚會，由鳴芝聲劇團台柱蓋鳴暉小姐及吳美英小姐擔綱演出

Soul touching performance by Ms. Joyce KOI (left) and Ms. May NG
蓋鳴暉小姐(左)及吳美英小姐動人心弦的演出



Guest of Honour	主禮嘉賓
Mr. WU Ting-yuk, Anthony, GBS, JP, Chairman of Hospital Authority	香港醫院管理局主席 胡定旭GBS太平紳士
Organizing Committee	籌備委員會
Chairman	主席
Mrs. Katherine MA	馬陳家歡副主席
Co-Chairman	聯席主席
Ms. FUNG Siu Wan, Stella	馮少雲總理
Members	委員
Mr. SZE Wing Hang, Ivan	施榮恆副主席
Ms. Christine YIP	葉琳總理
Ms. Renee HUNG	洪若甄總理
Mr. WONG Yip Kong, John	黃業光總理



A group photo of the cast, patrons and guests with the organizing committee at the ceremony
各贊助人、嘉賓、鳴芝聲劇團台柱及籌委會成員在儀式中合照



Flag Day 賣旗籌款

Over 7,000 students and volunteers participated in flag-selling activities. Dr. Ina CHAN (right 4 in the left photo), the Chairman, made a morale-boosting visit.

逾七千名學生及義工眾志成城為東華三院賣旗，陳婉珍主席(左圖右四)亦有親身到場為義工打氣。

The annual Flag Day was held on 28 August 2013 to raise funds for the Group's community services. Over 7,000 students from Tung Wah's schools and volunteers were enlisted to participate in the flag-selling activities all over the territory. Flag-selling counters were also set at Tung Wah's hospitals and community services centres. To boost donation income, the Corporate Flag Day was again held this year and zealous support from numerous corporations was received.

本院一年一度的賣旗活動於二〇一三年八月二十八日舉行，以籌募社會福利服務經費。當日，逾七千名本院屬校學生及義工在全港各區賣旗，轄下醫院及社會服務單位亦設有賣旗攤位協助募捐。為廣集善款，本年度繼續籌辦企業賣旗，並獲數十間企業及機構鼎力支持。



A group photo of Dr. Ina CHAN (right 11), the Chairman and medical staff participating in flag selling in Kwong Wah Hospital

陳婉珍主席(右十一)與協助賣旗的廣華醫院前線醫護人員合照留念

TWGHs "Age of Elegance" Charity Ball

「華麗歲月之夜」慈善晚會

A group photo of Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBS, JP, (front row, centre), the Chief Secretary for Administration, Guest of Honour, with Board Members at the Charity Ball

主禮嘉賓政務司司長林鄭月娥GBS太平紳士(前排中)與董事局成員合照



To raise funds for "TWGHs Record & Heritage Fund" and "The Development of TWGHs Services Fund", TWGHs "Age of Elegance" Charity Ball was held on 28 June 2013 at JW Marriott Hong Kong with Guest of Honour Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBS, JP, the Chief Secretary for Administration, officiating at the ceremony. The Charity Ball was lighted up by a marvelous face changing show rendered by Ms. WAI Fei Hung, as well as the sensational singing performance by Mr. Daniel CHAN, Mr. Louie CASTRO and Ms. Rowena CORTES. Dr. Ina CHAN, the Chairman, had donated an antique Mandarin fan for charity auction. After vigorous bidding, Mr. John WONG, Director of Tung Wah, finally won the auction at \$0.23 million.

為「檔案及歷史文化基金」及「東華三院發展服務基金」籌募善款，本院於二〇一三年六月二十八日假香港JW萬豪酒店舉行「華麗歲月之夜」慈善晚會，邀得政務司司長林鄭月娥GBS太平紳士擔任主禮嘉賓，與善長一同見證百多年來歲月的變遷。晚會請來著名變臉大師韋飛雄小姐表演變臉，歌手陳曉東先生、賈思樂先生及露雲娜小姐傾情演唱多首名曲。此外，陳婉珍主席更慷慨捐出彌足珍貴的古董象牙扇作現場拍賣，全場反應熱烈，最後由黃業光總理以二十三萬元投得。

Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBS, JP (centre), accompanied by Dr. Ina CHAN (right), the Chairman, and Mr. Ivan SZE (back), the Vice-Chairman, appreciating the conservation of historical records

陳婉珍主席(右)及施榮恆副主席(後)陪同政務司司長林鄭月娥GBS太平紳士(中)了解東華歷史文物檔案的修復過程



Mr. and Mrs. John WONG receiving the antique Mandarin Fan from Dr. Ina CHAN (right), the Chairman, after the auction

黃業光總理伉儷從陳婉珍主席(右)手中接過拍賣投得的古董象牙扇



Dr. Ken CHOI (left), Director, presenting a souvenir to Mr. Louie CASTRO (right) and Ms. Rowena CORTES

蔡榮星總理(左)致送紀念品予表演嘉賓賈思樂先生(右)及露雲娜小姐

Guest of Honour	主禮嘉賓
The Honourable Mrs. LAM CHENG Yuet-ngor, Carrie, GBS, JP, Chief Secretary for Administration of HKSAR	香港特別行政區政務司司長林鄭月娥GBS太平紳士
Organizing Committee	籌備委員會
Chairman	主席
Dr. CHAN Un Chan, Ina	陳婉珍主席
Co-Chairman	聯席主席
Dr. LEE Yuk Lun, JP	李鑒麟副主席
Members	委員
Mr. Haywood CHEUNG	張德熙總理
Ms. Renee HUNG	洪若甄總理
Mr. Sunny TAN	陳祖恒總理
Mr. Vinci WONG	王賢誌總理
Mr. WONG Yip Kong, John	黃業光總理
Ms. FUNG Siu Wan, Stella	馮少雲總理
Dr. TSOI Wing Sing, Ken	蔡榮星總理



Stunning face changing show by Ms. WAI Fei Hung
著名變臉大師韋飛雄小姐表演變臉及變衫的精彩演出

Sensational singing performance by Mr. Daniel CHAN
歌手陳曉東先生傾情演繹動人樂曲



Free Medical Services Donation Scheme

愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃



In 2013, Free Medical Services Donation Scheme has entered its 25th anniversary and was held under the theme of "Continuation of Love, from the Past to the Future". The annual scheme has been organized in collaboration with Commercial Radio I since 1989. This year, the finale programme, "Charity Dinner Show", was held at InterContinental Hong Kong on 6 September 2013 with singing performance by Tung Wah Caring Ambassadors Ms. Ella KOON, Mr. Ken HUNG and C AllStar. Tung Wah Caring Star Mr. Alan TAM's climactic finale performance gave the event a perfect ending.

為籌募免費醫療服務經費，本院自一九八九年已聯同雷霆881商業一台攜手舉辦「愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃」。今年是這項為期兩個月的大型籌款活動二十五週年銀禧紀念，主題為「東華源流·延展愛心」；壓軸節目「愛心滿東華慈善晚會」於二〇一三年九月六日假香港洲際酒店舉行，邀得「東華愛心大使」官恩娜小姐、洪卓立先生及C AllStar為慈善落力獻唱，「東華愛心之星」譚詠麟先生魅力非凡的壓軸演出，將晚會氣氛推上高潮。

A group photo of Tung Wah Caring Ambassadors, Mr. Ken HUNG (front row, left 1), Ms. Vincy (front row, left 2), Ms. Stephanie CHENG (front row, left 3) and C AllStar (front row, right 1 to 4) with Board Members at the kick-off ceremony

「東華愛心大使」洪卓立先生(前排左一)、泳兒小姐(前排左二)、鄭融小姐(前排左三)及C AllStar(前排右一至四)與董事局成員在啟動禮中合照



Dr. Ina CHAN, the Chairman, presenting a souvenir to Prof. Sophia CHAN, JP (left), Under Secretary for Food & Health

陳婉珍主席致送紀念品予食物及衛生局副局長陳肇始教授太平紳士(左)



A group photo of Guest of Honour Prof. Sophia CHAN, JP (front row, centre), Under Secretary for Food & Health, Board Members and representatives of Commercial Radio at the Charity Dinner Show

主禮嘉賓食物及衛生局副局長陳肇始教授太平紳士(前排中)與董事局成員及商業電台代表合照

Guest of Honour		主禮嘉賓
Prof. Sophia CHAN, JP	Under Secretary for Food & Health	食物及衛生局副局長 陳肇始教授太平紳士
Organizing Committee		籌備委員會
Chairman		主席
Ms. Maisy HO		何超蕸副主席
Members		委員
Dr. LEE Yuk Lun, JP		李添麟副主席
Miss Stephanie Joyce TAN		陳曉鈴總理
Miss CHAN Wai Lan, Joyce		陳蕙蘭總理
Ms. Christine YIP		葉琳總理
Ms. TANG Ming Wai, Mandy		鄧明慧總理



Spectacular finale performance by Tung Wah Caring Star Mr. Alan TAM
「東華愛心之星」譚詠麟先生精彩的壓軸演出



Singing performance by Tung Wah Caring Ambassadors Ms. Ella KOON (left), Mr. Ken HUNG (centre) and C AllStar (right)

「東華愛心大使」官恩娜小姐(左)、洪卓立先生(中)及C AllStar(右)落力獻唱

Tung Wah Charity Gala – Charity Bowling Tournament

歡樂滿東華 – 慈善保齡球大賽

In collaboration with South China Athletic Association (SCAA), the "Tung Wah Charity Gala – Charity Bowling Tournament" was held at SCAA Bowling Centre on 6 October 2013 to raise funds for "TWGHs Support Scheme for Elite Sport and Art Students". Guests of Honour Professor Frank FU, MH, JP, Chairman of Elite Sports Committee cum Associate Vice-President of Hong Kong Baptist University, and Mr. MIU Kiu Wai, Michael, famous actor, officiated at the opening ceremony.

「歡樂滿東華 – 慈善保齡球大賽」於二〇一三年十月六日假協辦機構南華體育會保齡球場館舉行，籌得善款將用作推行「東華三院體藝精英學生支援計劃」，讓更多學生受惠。比賽當日邀得精英體育事務委員會主席暨香港浸會大學協理副校長傅浩堅教授及影視紅星苗僑偉先生擔任主禮嘉賓，氣氛熱鬧。

A group photo of the guests with the Lion Dance Team of TWGHs Kwok Yat Wai College

東華三院郭一葦中學醒獅隊與一眾嘉賓合照



A group photo of (from left) Dr. Ina CHAN, the Chairman, Professor Frank FU, MH, JP, Chairman of Elite Sports Committee cum Associate Vice-President of Hong Kong Baptist University, Mr. MIU Kiu Wai, Michael, famous actor, and Mr. Duffy WONG, JP, President of South China Athletic Association (左起) 陳婉珍主席、精英體育事務委員會主席暨香港浸會大學協理副校長傅浩堅教授、影視紅星苗僑偉先生，以及南華體育會主席黃鎮南太平紳士在開球儀式中合照

Guests of Honour	主禮嘉賓
Professor Frank FU, MH, JP, Chairman of Elite Sports Committee cum Associate Vice-President of Hong Kong Baptist University	精英體育事務委員會主席暨香港浸會大學協理副校長傅浩堅教授
Mr. MIU Kiu Wai, Michael, famous actor	影視紅星苗僑偉先生
Organizing Committee	籌備委員會
Chairman	主席
Mr. LEE Shing Kan	李聖根總理
Members	委員
Mrs. Katherine MA	馬陳家歡副主席
Dr. LEE Yuk Lun, JP	李鑒麟副主席
Mr. TSANG Ka Yip, Alec	曾家業總理
Miss CHAN Wai Lan, Joyce	陳蕙蘭總理
Mr. Vinci WONG	王賢誌總理
Mr. AU Yu Fan, Gabriel	區宇凡總理
Dr. TSOI Wing Sing, Ken	蔡榮星總理



HKT Team (centre) won the "Caring Cup", the 1st runner-up was Success Finance Team (left), and the 2nd runner-up was CNC Team (right).

HKT香港電訊隊伍奪得「愛心盃」冠軍(中)，亞軍是實德金融隊伍(左)；季軍是中國新華電視隊(右)。



TVB Team (centre) won the "Charity Celebrity Cup", the 1st runner-up was Charity Celebrity Team B (left), and the 2nd runner-up was Tung Wah Headmaster Team (right).

TVB隊奪得「慈善名人盃」冠軍(中)，亞軍是慈善名人B隊(左)；季軍是東華校長隊(右)。

Tung Wah Charity Gala – HKT Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club

歡樂滿東華 – HKT 觀瀾湖高爾夫球慈善大賽



Guests officiating at the Tee-off Ceremony
眾嘉賓球桿一揮，高爾夫球慈善大賽正式揭開序幕

Guests of Honour	主禮嘉賓
Mr. Richard YUEN, JP, Permanent Secretary for Food and Health (Health)	食物及衛生局常任秘書長 (衛生) 袁銘輝太平紳士
Mr. Michael WONG, JP, Director of Information Services	政府新聞處處長 黃偉倫太平紳士
Organizing Committee	籌備委員會
Chairman	主席
Dr. LEE Yuk Lun, JP	李鑒麟副主席
Co-Chairman	聯席主席
Mr. SZE Wing Hang, Ivan	施榮恆副主席
Members	委員
Mr. FUNG King Wai, Frederick	馮敬偉副主席
Mrs. Katherine MA	馬陳家歡副主席
Mr. TSANG Ka Yip, Alec	曾家葉總理
Ms. Christine YIP	葉琳總理
Ms. TANG Ming Wai, Mandy	鄧明慧總理
Mr. WONG Yip Kong, John	黃業光總理

Tung Wah Charity Gala—HKT Charity Golf Tournament was held at Mission Hills Golf Club on 25 & 26 October 2013 to raise funds for elderly service. About 200 players took part in the tournament, with over \$2.7 million raised for the meaningful cause.

「歡樂滿東華—HKT 觀瀾湖高爾夫球慈善大賽」於二〇一三年十月二十五及二十六日假觀瀾湖高爾夫球會舉行，為「活得自在」安老服務籌募經費，喚起社會各界對無依長者的關懷。本年度賽事獲得接近二百名球手及嘉賓熱心支持，籌得善款超過二百七十萬元。



Dr. LEE Yuk Lun, JP, Organizing Committee Chairman cum 5th Vice-Chairman of Tung Wah, delivering a welcome speech at the Tee-off Ceremony
籌委會主席暨東華三院第五副主席李鑒麟博士太平紳士於開球儀式中致歡迎詞



Dr. Ina CHAN (centre), the Chairman, officiating at the Tee-off Ceremony with Guests of Honour Mr. Richard YUEN, JP (left), Permanent Secretary for Food and Health (Health), and Mr. Michael WONG, JP, Director of Information Services

陳婉珍主席 (中) 與主禮嘉賓食物及衛生局常任秘書長 (衛生) 袁銘輝太平紳士 (左) 及政府新聞處處長黃偉倫太平紳士主持開球儀式



Dr. Ina CHAN (centre), the Chairman, presenting souvenirs to special guests, Miss GUAN Ruqing (left) and Mr. XU Andi, the rising Chinese golf stars
陳婉珍主席 (中) 致送紀念品予特別嘉賓中國高球界明日之星關汝晴小姐 (左) 及許安迪先生



In appreciation of the unfailingly generous support of Mission Hills Group over the years, Dr. Ina CHAN (left), the Chairman, presenting a souvenir to Dr. Ken CHU, LL.D., National Committee Member of Chinese People's Political Consultative Conference, Group Chairman & CEO of Mission Hills Group cum former Director of Tung Wah

為感謝觀瀾湖集團多年來的熱心支持，陳婉珍主席 (左) 致送紀念品予全國政協委員觀瀾湖集團主席兼行政總裁暨東華三院前任總理朱鼎健博士

A group photo of attending guests and players
眾嘉賓與參賽球手於開賽前合照



Tung Wah Charity Gala – Tung Wah Charity Beach Carnival 2013

歡樂滿東華 – 東華慈善沙灘嘉年華

A group photo of the Guest of Honour, Event Ambassadors and Tung Wah Board Members
主禮嘉賓、活動大使及董事局成員在儀式中合照



A group photo of Mr. YEUNG Yun-hung, Kevin, JP (back row, left 9), Under Secretary for Education, Tung Wah Board Members and artistes
主禮嘉賓教育局副局長楊潤雄太平紳士(後排左九)與董事局成員及一眾藝員歌手大合照

To raise funds for Tung Wah's main stream schools to provide special education services, the "Tung Wah Charity Gala – Tung Wah Charity Beach Carnival 2013" was held at Shek O Beach on 17 November 2013. This year's theme of "Happy Learning" depicted our belief that students of various abilities learn and grow best in harmonious settings. This Carnival aimed to promote creativity, inclusion and acceptance of one another by embracing individual differences through activities including a sand-sculpting competition, artists performances and a variety of game booths.

為籌募經費支援主流學校提供特殊教育服務，本院於二〇一三年十一月十七日舉辦「歡樂滿東華 – 東華慈善沙灘嘉年華」。今年的大會主題是「快樂齊學習」，寓意有特殊教育需要的學生亦可在主流學校愉快地學習及成長。活動透過大型堆沙比賽、人氣歌手表演及遊戲攤位等，鼓勵大眾發揮創意，推廣共融關愛、接納差異及互相尊重的文化。



106 teams formed by nearly 600 people participated in the sand-sculpting competition this year.

今年有近六百人組成一百零六組隊伍參加堆沙比賽。

Guest of Honour	主禮嘉賓
Mr. YEUNG Yun-hung, Kevin, JP, Under Secretary for Education	教育局副局長 楊潤雄太平紳士
Organizing Committee	籌備委員會
Chairman	主席
Mr. TSANG Ka Yip, Alec	曾家業總理
Members	委員
Miss CHAN Wai Lan, Joyce	陳蕙蘭總理
Ms. TANG Ming Wai, Mandy	鄧明慧總理
Ms. Renee HUNG	洪若甄總理
Mr. Sunny TAN	陳祖恒總理
Mr. Vinci WONG	王賢誌總理
Mr. AU Yu Fan, Gabriel	區宇凡總理

Mr. Alex FONG (centre), one of the event ambassadors, and Tung Wah Board Members cheered up the participants of the sand-sculpting competition.
活動大使方力申先生(中)及一眾董事局成員落場為堆沙比賽參加者打氣。



Tung Wah Charity Gala 2013

歡樂滿東華2013



Guests officiating at the kick-off ceremony of the Tung Wah Charity Gala Dinner Reception

嘉賓在「歡樂滿東華」開展儀式暨聯歡晚宴主持開展禮，為連串活動揭開序幕

Tung Wah Charity Gala, the largest annual fund-raising event, was co-organized by Television Broadcasts Limited to raise funds for the provision of free medical services and development of medical, education and community services. An array of related fund-raising events were also held: Charity Bowling Tournament, HKT Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club, Tung Wah Charity Beach Carnival, Charity Sale by Tung Wah's Community Services Centres, Public and Private Housing Estates Fund-raising Activities, Mobile Donation Centres, Charity Rides and Charity Chinese Medicine Consultation Day. The finale TV Show was held on 7 December 2013 and broadcast live on TVB Jade and HD Jade for 7 hours. With the zealous support of performing artistes, Cantonese opera masters and celebrities, a record-breaking donation amount of over \$92.68 million was raised.

「歡樂滿東華」由本院與電視廣播有限公司合辦，是每年一度的大型籌款活動，旨在籌募經費以提供免費醫療服務及擴展醫療、教育及社會福利服務。一系列的募捐活動包括慈善保齡球大賽、HKT觀瀾湖高爾夫球慈善大賽、慈善沙灘嘉年華、本院屬下社會服務單位義賣、屋邨屋苑籌款活動、流動募捐站、小巴的士義載及中醫愛心義診日。壓軸慈善晚會於二〇一三年十二月七日在電視廣播城舉行，由翡翠台及高清翡翠台現場直播七小時，是本港電視史上最長壽的籌款節目。當晚邀得多位歌影視紅星及粵劇名伶參與演出，籌得善款逾九千二百六十八萬元，創下新紀錄。

Dr. Ina CHAN (front row, left 3), the Chairman, and Mr. TSANG Tak-sing, GBS, JP (front row, right 3), Secretary for Home Affairs, officiating at the Opening Ceremony 陳婉珍主席（前排左三）與民政事務局局长曾德成GBS太平紳士（前排右三）一同為「歡樂滿東華」慈善晚會主持開場儀式

Guest of Honour	主禮嘉賓
The Hon. TSANG Tak-sing, GBS, JP, Secretary for Home Affairs	民政事務局局长 曾德成GBS太平紳士
Organizing Committee	籌備委員會
Chairman	主席
Dr. CHAN Un Chan, Ina	陳婉珍主席
Members	委員
Mr. SZE Wing Hang, Ivan	施榮恒副主席
Mr. FUNG King Wai, Frederick	馮敬偉副主席
Ms. Maisy HO	何超瓊副主席



In the accompany of Dr. Ina CHAN (right), the Chairman, Mr. TSANG Tak-sing, GBS, JP (left), Secretary for Home Affairs, on behalf of Tung Wah, receiving the donation cheque of \$9 million from Dr. Stanley HO, GBM, GBS 民政事務局局长曾德成GBS太平紳士（左）在陳婉珍主席（右）的陪同下，代表東華三院接受由何鴻榮博士GBM, GBS所捐贈的九百萬元捐款支票





Mr. TSANG Tak-sing, GBS, JP (centre), Secretary for Home Affairs, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Mr. SIU King Chung (Deceased), represented by Mr. Eric TSANG (right), Moderator of the TV Show

曾德成局長(中)代表東華三院接受由大會司儀曾志偉先生(右)代表已故蕭景聰先生致送的善款支票



Mr. TSANG Tak-sing, GBS, JP (centre), Secretary for Home Affairs, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Mr. Wayne FONG (right), Head of Corporate Affairs of Citi

曾德成局長(中)代表東華三院接受由花旗集團企業傳訊及公共事務主管方煒先生(右)代表該集團致送的善款支票



Mr. TSANG Tak-sing, GBS, JP (centre), Secretary for Home Affairs, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Philip K.H. Wong Foundation, represented by Mr. Ivan SZE (right), Vice-Chairman

曾德成局長(中)代表東華三院接受由施榮恆副主席(右)代表黃乾亨基金致送的善款支票



Mr. TSANG Tak-sing, GBS, JP (left 2), Secretary for Home Affairs, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Taimin Petroleum & Chemicals Ltd., represented by Mr. LO Wai Keung and Mr. CHENG Chun Kwong (right 1 & 2), the Directors

曾德成局長(左二)代表東華三院接受由盧偉強董事及鄭春光董事(右一及二)代表大明石油化工有限公司致送的善款支票



Mr. TSANG Tak-sing, GBS, JP (centre), Secretary for Home Affairs, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Mr. TSE Tak Cheong, represented by Ms. Liza WANG (right), Moderator of the TV Show

曾德成局長(中)代表東華三院接受由大會司儀汪明荃小姐(右)代表謝德昌先生致送的善款支票



Mr. TSANG Tak-sing, GBS, JP (left 2), Secretary for Home Affairs, receiving on Tung Wah's behalf a contract of car parking space from Ms. KO Lai Chi (right 2), accompanied by Mr. DING Fan (right 1), the Director of Guangdong Cantonese Opera Theatre

曾德成局長(左二)代表東華三院接受由高麗慈小姐(右二)致送的車位合約,由廣東粵劇院丁凡院長(右一)陪同

Tung Wah Charity Gala 2013

歡樂滿東華2013



Mr. Ivan SZE (left), Vice-Chairman, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Mr. WOO Sam Kang and Ms. Kitty LEE, represented by Ms. Liza WANG, Moderator of the TV Show

施榮恆副主席(左)代表東華三院接受由大會司儀汪明荃小姐代表胡壽康先生及李名靜女士致送的善款支票



Dr. Ina CHAN (left 1), the Chairman, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Sik Sik Yuen, represented by Mr. LEE Yiu Fai (Yee Kok), the Abbot (left 2), and Mr. MA Chak Wa, O.St.J., CPM (left 3), the Vice-Chairman, accompanied by Ms. Joyce KOI (right 2)

陳婉珍主席(左一)代表東華三院接受由李耀輝監院(左二)及馬澤華副主席(左三)代表善色園致送的善款支票,由蓋鳴暉小姐(右二)陪同



Mr. Ivan SZE (left), Vice-Chairman, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, represented by Mr. Jimmy NG, the Vice-President cum the Chairman of CMA Exhibition Services Ltd

施榮恆副主席(左)代表東華三院接受由香港中華廠商聯合會副會長兼展覽服務有限公司主席吳永嘉先生致送的善款支票



Mrs. Katherine MA (left), Vice-Chairman, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Chun Tei Kok Buddhist Association Limited, represented by Ms. KO Lai Chi (centre), and accompanied by Mr. DING Fan, the Director of Guandong Cantonese Opera Theatre

馬陳歡副主席(左)代表東華三院接受由高麗慈小姐(中)代表準提閣佛學會致送的善款支票,由廣東粵劇院丁凡院長陪同



Ms. Maisey HO (left 1), Vice-Chairman, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from MaBelle Jewellery Company Limited

何超瓊副主席(左一)代表東華三院接受由瑪貝爾鑽飾有限公司致送的善款支票



Dr. LEE Yuk Lun, JP (left 1), Vice-Chairman, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Luk Fook Group, represented by the Group's Deputy Chairman & Deputy General Manager Mr. Vincent TSE (right 2) and Assistant to Chief Executive Mr. Peter WONG (left 2), accompanied by Ms. Joyce KOI

李鋈麟副主席(左一)代表東華三院接受由六福集團(國際)有限公司副主席兼副總經理謝滿全先生(右二)及總裁助理黃思濠先生(左二)致送的善款支票,由蓋鳴暉小姐陪同



Mr. Ivan SZE (left), Vice-Chairman, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Mr. CHAN Kai King and Ms. LEUNG Pui Fong, represented by Mr. CHAN Tai Wai (centre)

施榮恆副主席(左)代表東華三院接受由陳大衛先生(中)代表陳繼燊先生及梁佩芳女士致送的善款支票



Dr. Ina CHAN (right), the Chairman, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from D.H. International Limited, represented by Dr. York CHOW Yat-ngok, GBS, JP

陳婉珍主席(右)代表東華三院接受由周一嶽醫生GBS太平紳士代表D.H. International Limited致送的善款支票

Tung Wah Charity Gala 2013

歡樂滿東華2013



Students from TWGHs Mrs. Fung Wong Fung Ting College and TWGHs Chang Ming Thien College participating in the TV show

東華三院馮鳳凰亭中學及東華三院張明添中學的學生於慈善晚會參與表演項目

Ms. Teresa CARPIO (centre) and her daughter Ms. T.V. CARPIO (left), together with Mr. WONG Cho Lam, performing in the TV Show

杜麗莎小姐(中)偕女兒T.V. CARPIO(左)聯同王祖藍先生為晚會獻唱



▲ Performance by Dr. LEE Yuk Lun, JP (left), Vice-Chairman, with Ms. Nancy SIT

李添麟副主席(左)聯同薛家燕小姐一同參與演出

▲ Singing performance of "See off in Eighteen Miles" by Mr. DING Fan (right), the Director of Guangdong Cantonese Opera Theatre, and Ms. Susana KWAN

廣東粵劇院丁凡院長(右)及關菊英小姐演唱《十八相送》



▲ Ms. Liza WANG (left 2) showing the origami money flower donated by Liza Wang Fan Club
汪明荃小姐(左二)展示由「明荃之友會」捐出的銀紙花擺設



▲ Musical play of "I Have a Date with Spring" by (from left) Ms. Eliza CHAN, Ms. Alice LAU, Ms. Louisa SO and Ms. Michelle YIM

(左起) 陳潔靈小姐、劉雅麗小姐、蘇玉華小姐及米雪小姐合演舞台劇《我和春天有個約會》



◀ Marvelous singing performance by Mr. Kenji WU
吳克群先生精彩的歌唱表演



Tin Wan Estate raised the highest amount of donation among all public housing estates again and also won the Public Housing Estates Fund-raising Challenge Cup.
田灣邨再度蟬聯屋邨籌款比賽冠軍，同時贏得屋邨總成績挑戰金盃。

Aberdeen Centre raised the highest amount of donation among all private housing estates to become the champion in the Private Housing Estates Fund-raising Competition again.

香港仔中心再次榮膺屋苑籌款比賽冠軍，成績斐然。



“As the Light Goes Out” Charity Film Premiere 《救火英雄》慈善首映禮

In collaboration with Emperor Motion Picture and Media Asia Film, the Charity Film Premiere of “As the Light Goes Out” was held on 19 December 2013 at Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Over \$1 million was raised for supporting Tung Wah's medical, education and community services.

Group photo of Board Members
董事局成員於儀式前大合照



東華三院聯同「英皇電影」及「寰亞電影」於二〇一三年十二月十九日假香港會議展覽中心舉行《救火英雄》慈善首映禮，為本院醫療、教育及社會服務籌得超過一百萬元服務經費。



Organizing Committee	籌備委員會
Chairman	主席
Mr. Haywood CHEUNG	張德熙總理
Co-Chairman	聯席主席
Dr. CHAN Un Chan, Ina	陳婉珍主席
Members	委員
Ms. Maisy HO	何超濼副主席
Mr. LEE Shing Kan	李聖根總理
Miss. Stephanie Joyce TAN	陳曉鈴總理
Mr. Sunny TAN	陳祖恒總理
Mr. AU Yu Fan, Gabriel	區宇凡總理

Mr. Haywood CHEUNG (left 6), Director, receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque from Emperor Motion Pictures and Emperor Capital Group Limited

張德熙總理(左六)代表東華三院接受由英皇電影及英皇證券集團頒發的捐款支票

Dr. Albert YEUNG (left 10), the Chairman of Emperor Group, together with Dr. Ina CHAN (left 8), the Chairman, Mr. Haywood CHEUNG (left 9), Director, and the main casts of the movie at the toasting ceremony

英皇集團主席楊受成博士(左十)聯同一眾影星，與陳婉珍主席(左八)及張德熙總理(左九)於儀式上祝酒



Charity Raffle 慈善獎券

The charity raffle tickets were sold at Tung Wah's service centres and corporations to raise funds for free medical services. The raffle draw was conducted by Tung Wah's lady Board Members, wives of Board Members and Miss Hong Kong at Assembly Hall of Tung Wah Hospital on 13 March 2014.

為籌募免費醫療服務經費，本院透過屬下服務單位及各大工商機構協助勸銷慈善獎券，抽獎儀式於二〇一四年三月十三日在東華醫院禮堂舉行，由本院女董事局成員、董事局成員夫人及香港小姐主持。



A group photo of Board Members and their wives with Miss Sisley CHOI (right 7), Miss Hong Kong 2013 1st runner-up, and Miss Tammy OU-YANG (right 5), Miss Hong Kong 2013 Miss Friendship
董事局成員伉儷與2013年度香港小姐亞軍蔡思貝小姐(右七)及友誼小姐歐陽巧瑩小姐(右五)合照



(From left) Mrs. Irene SZE, Miss Tammy OU-YANG, Miss Sisley CHOI and Dr. Ina CHAN, the Chairman, performing the raffle draw

(左起) 施榮恆副主席夫人李婉儀女士、歐陽巧瑩小姐、蔡思貝小姐及陳婉珍博士主持獎券攪珠抽獎

TWGHs 143rd · NOSTALGIA 東華三院143周年慈善晚宴

A group photo of Tung Wah Board Members with Guest of Honour, The Hon C Y LEUNG, GBM, GBS, JP, Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region (front row, centre), and his wife, Mrs. Regina LEUNG (front row, right 3)

董事局成員與主禮嘉賓行政長官梁振英大紫荊勳賢GBS太平紳士伉儷(前排中及右三)合照



Tung Wah's annual charity dinner under the theme of "TWGHs 143rd · NOSTALGIA" was held at the InterContinental Hong Kong on 3 March 2014 to raise funds for development projects of its various services. Immersing in a string of legendary songs of the 70s and 80s, the guests soaked up the nostalgic atmosphere with their souls traveling back to the unforgettable time of the past. It was a night of glamour with the kind attendance of government officials, donors and social celebrities.

為籌募擴展服務經費，本院於二〇一四年三月三日假香港洲際酒店舉行「143周年慈善晚宴」。大會以“NOSTALGIA”為主題，透過懷舊的場地佈置，一連串七、八十年代經典金曲及讓人目不暇給的表演，帶領眾嘉賓回到昔日的美好時光，樂而忘返。承蒙多位政府長官、各界善長及城中名人賞光赴會，令晚會群星拱照，星光熠熠。



Guest of Honour, The Hon C Y LEUNG, GBM, GBS, JP, Chief Executive of HKSAR, delivering a speech

主禮嘉賓行政長官梁振英大紫荊勳賢GBS太平紳士於晚宴上致詞



Guest of Honour, The Hon C Y LEUNG, GBM, GBS, JP, Chief Executive of HKSAR (left), witnessing Dr. CHAN Un Chan, Ina, Chairman of Tung Wah (centre), receiving on Tung Wah's behalf a donation cheque for \$3,000,000 from Mr. Marcus HUNG (right), representative of Donor Dr. Edwin LEONG

主禮嘉賓行政長官梁振英大紫荊勳賢GBS太平紳士(左)見證陳婉珍主席(中)代表東華三院接受梁紹鴻博士的代表洪繼戀先生(右)所致送的三百萬元捐款支票



Tung Wah Board Members with Guest of Honour, The Hon C Y LEUNG, GBM, GBS, JP, Chief Executive of HKSAR (left 4), and Mrs. Regina LEUNG (left 5) officiating at the cake-cutting ceremony

董事局成員與主禮嘉賓行政長官梁振英大紫荊勳賢GBS太平紳士伉儷(左四及五)主持切餅儀式

Guest of Honour	主禮嘉賓
The Hon C Y LEUNG, GBM, GBS, JP, Chief Executive of HKSAR	香港特別行政區行政長官梁振英大紫荊勳賢GBS太平紳士
Organizing Committee	籌備委員會
Chairman	主席
Mr. SZE Wing Hang, Ivan	施榮恆副主席
Co-chairman	聯席主席
Dr. CHAN Un Chan, Ina	陳婉珍主席
Members	委員
Mr. FUNG King Wai, Frederick	馮敬偉副主席
Mr. Haywood CHEUNG	張德熙總理
Mr. LEE Shing Kan	李聖根總理
Miss Stephanie Joyce TAN	陳曉鈴總理
Ms. FUNG Siu Wan, Stella	馮少雲總理
Dr. TSOI Wing Sing, Ken	蔡榮星總理



Singing performance by Mr. Edmond LEUNG

梁漢文先生於晚會上壓軸獻唱經典金曲



Mr. Adason LO and Mr. Ken HUNG singing "Sail On" with students from Tung Wah's secondary school and kindergarten

羅力威先生及洪卓立先生聯同東華三院的中學生及幼稚園學生合唱「同舟之情」

New World Cycling Charity Championship 2013 新世界單車慈善錦標賽2013



Dr. Ina CHAN (left 5), the Chairman, Vice-Chairmen Mr. Ivan SZE (left 3), Mrs. Katherine MA (right 5) and Dr. LEE Yuk Lun, JP (left 4), Director Dr. Ken TSOI (right 6), Mr. Alan CHAN (right 1), Director of Total Sports Limited; Mr. Gary CHEN (left 7), Executive Director and Joint General Manager of New World Development Company Limited, and Guest Mr. Kenneth FOK (right 3), officiating at the Starting Ceremony of TWGHs Charity Group

陳婉珍主席(左五)、施榮恆副主席(左三)、馬陳家歡副主席(右五)、李銒麟副主席(左四)、蔡榮星總理(右六)、全盟體育有限公司董事總經理陳鴻業先生(右一)、新世界發展有限公司執行董事及聯席總經理陳觀展先生(左七)及活動嘉賓霍啟剛先生(右三)為慈善組比賽主持鳴槍儀式

New World Cycling Charity Championship 2013 hosted by Total Sports Ltd. and titled sponsored by New World Development Company Limited was held on 3 November 2013 at Yuen Wo Road, Shatin. Tung Wah was invited as the co-organizer and beneficiary of this event with the aim to help people in need while promoting the sport of cycling.

由全盟體育有限公司主辦，新世界發展有限公司冠名贊助的「新世界單車慈善錦標賽2013」，於二〇一三年十一月三日沙田源禾路順利舉行。本院除為活動的受惠機構外，今年更獲邀作協辦機構；是次活動鼓勵社區大眾支持公益慈善之餘，亦有助推廣單車運動。



On behalf of Tung Wah, Dr. Ina CHAN (left), the Chairman, receiving a donation cheque of \$0.35 million presented by Mr. Alan Chan, Director of Total Sports Limited

主辦機構全盟體育有限公司董事總經理陳鴻業先生將三十五萬元支票頒贈予東華三院，由陳婉珍主席(左)代表接受



Group photo of Dr. Ina CHAN (front row, left 3), the Chairman, with the winners of Celebrity & Socialites Group: (starting from back row, right 1) Dr. LEE Yuk Lun, JP, Vice-Chairman, Ms. Jess SHUM, Mr. Alan WAN, Mr. William CHAK, Dr. Ken TSOI (front row, left 1), Director, Ms. Candy YUEN (front row, left 2), Mr. Alan CHAN (front row, right 3), Director of Total Sports Limited, and Dr. Hoffman MA (front row, right 2)

陳婉珍主席與名人明星組得獎健兒合照：(後排右起)李銒麟副主席、沈卓盈小姐、溫家偉先生、霍威廉先生、蔡榮星總理(前排左一)、袁嘉敏小姐(前排左二)、全盟體育有限公司董事總經理陳鴻業先生(前排右三)及馬浩文博士(前排右二)

Mailing Campaigns 郵寄募捐

In addition to the above events, the following appeal campaigns were launched during the year to solicit support from corporations and the general public:

除以上活動外，本院年內並進行以下多項募捐呼籲，以尋求工商機構及普羅大眾的支持：

- Appeal for Donations in lieu of Floral Gifts for the Inauguration of the Board
- Medical Equipment Donation Scheme (for Hospitals)
- Medical Equipment Donation Scheme (for Community Services)
- Celebratory & Activity Proceeds Donation Scheme
- Emergency Relief Fund Donation Scheme
- Naming of Tung Wah's Service Centres Donation Scheme
- Property Donation Scheme
- Donation for Porcelain Photos
- Legacy Donation Scheme
- Patrons of Tung Wah Services Donation Scheme
- Medical Services Monthly Donation Scheme
- Records & Heritage Fund Donation Scheme
- 董事局就職典禮花籃代金呼籲
- 醫療儀器捐助計劃(醫院單位)
- 醫療儀器捐助計劃(社會服務單位)
- 「賀禮·利得·惠東華」計劃
- 「甘霖·援急基金」捐助計劃
- 東華三院單位命名捐助計劃
- 物業募捐計劃
- 瓷相募捐計劃
- 「延」點希望·遺愛人間遺產捐贈計劃
- 東華善業捐助計劃
- 「杏林之友」每月捐款計劃
- 檔案及歷史文化基金捐助計劃

Friends of Tung Wah Monthly Donation Scheme

東華之友月捐計劃

The Friends of Tung Wah Monthly Donation Scheme aims at establishing a stable and continuous source of income for Tung Wah to sustain and develop various medical, education and community services for the people in need. Tremendous support has been received since its launch in 2010. In order to further increase public awareness and expand donor base, a re-launch activity "Love & Support Action" was held on 24 January 2014 at Olympian City with the presence of Ms. Miriam YEUNG, Honorary Ambassador, current donors of the Scheme and representatives of beneficiaries.

「東華之友月捐計劃」透過善長每月定額捐款，支持本院持續發展醫療、教育及社會服務，讓更多有需要人士獲得幫助。本計劃自二〇一〇年推出以來，得到一眾善長踴躍支持。為加強市民大眾對本計劃的認識，吸引更多善長加入成為東華之友，本院於二〇一四年一月二十四日於奧海城舉行「愛與支持大行動」，當日除月捐計劃星級榮譽大使楊千嬅小姐出席活動外，過百位善長及受助者更親臨推廣月捐計劃，向現場觀眾宣揚計劃的意義。

Ms. Miriam YEUNG (left) sharing how the Scheme establishing a stable and continuous source of income for Tung Wah to sustain and develop various services

楊千嬅小姐(左)分享「東華之友月捐計劃」如何協助東華三院服務得以長遠而持續發展



A group photo of Ms. Miriam YEUNG (row 2, left 8), Honorary Ambassador, Dr. Ina CHAN (row 2, left 9), the Chairman, Board Members, Friends of Tung Wah and service users

星級榮譽大使楊千嬅小姐(第二排左八)、陳婉珍主席(第二排左九)及董事局成員聯同一眾東華之友與服務使用者大合照

Donation of Bequests

遺產捐贈

Legacies amounting to \$17 million were received in the year. Tung Wah is thankful to those donors in particular Mr. SIU King Chung, Raymond, Mr. AH MOUY Fon, Madam SHIU Chee Che, Madam LO Shun, Mr. HU Hsiao Sheng and Madam CHAN TSIN Chui Yuk. Tung Wah would strive to provide one-stop service for potential planned-giving donors in the making of wills, funeral and burial arrangements as well as administration of the estates to alleviate their worries about these matters.

承蒙多位善長遺愛人間，造福社群，本院年內獲遺產捐贈約一千七百萬元，捐贈者包括已故蕭景聰先生、亞妹方先生、蕭智慈女士、羅順女士、胡孝繩先生及陳錢翠玉女士等。本院會繼續為有意捐贈遺產的善長提供一站式服務，包括協助他們草擬平安紙、安排善壽服務以及申領和分配遺產，讓善長免卻對辭世後的擔憂。

The funds raised from various events held in 2013/2014 are shown in the donation summary below:

有關二〇一三／二〇一四年度各項籌款活動的收入統計詳列如下：

Donation Summary for the Year 2013/2014

二〇一三／二〇一四年度善款收入摘要

	HK\$ 港幣	HK\$ 港幣
1. Donations in lieu of Floral Gifts for the Inauguration of the Board of Directors 董事局就職典禮花籃代金		2,471,748.20
2. Patrons of Tung Wah Services Donation Scheme 東華善業捐助計劃		1,061,006.90
3. Medical Equipment Donation Scheme (for Hospitals) 醫療儀器捐助計劃（醫院單位）		3,526,390.75
4. Friends of Tung Wah Monthly Donation Scheme 「東華之友」每月捐款計劃		3,083,821.40
5. Celebratory /Activity Proceeds Donation Scheme 「賀禮・利得・惠東華」計劃		606,007.20
6. Emergency Relief Fund Donation Scheme 甘霖・援急基金		1,120,113.30
7. Medical Equipment Donation Scheme (for Community Services) 醫療儀器捐助計劃（社會服務單位）		2,510,076.92
8. Medical Services Monthly Donation Scheme 「杏林之友」每月捐款計劃		999,665.40
9. Charity Cantonese Opera 慈善粵劇晚會《南唐李後主》		1,816,300.77
10. "Age of Elegance" Charity Ball 「華麗歲月之夜」慈善晚會		2,511,903.60
11. Flag Day 賣旗籌款活動		6,118,427.26
12. Free Medical Services Donation Scheme 愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃		10,122,914.74
13. Records & Heritage Fund Donation Scheme 檔案及歷史文化基金捐助計劃		221,550.80
Tung Wah Charity Gala 歡樂滿東華		
14. Charity Bowling Tournament 慈善保齡球大賽	1,291,365.33	
15. HKT Charity Golf Tournament at Mission Hills Golf Club HKT・觀瀾湖高爾夫球慈善大賽	2,779,234.95	
16. Charity Beach Carnival 慈善沙灘嘉年華	3,148,941.52	
17. Charity Sale at Tung Wah's Community Services Centres 社會服務單位義賣活動	3,449,161.10	
18. Public and Private Housing Estates Fund-raising Competitions & Related Fund-raising Activities 屋邨屋苑籌款比賽及其他籌款活動	13,803,250.02	
19. Charity Rides and Mobile Donation Centres 義載籌款比賽及流動募捐站	422,761.40	
20. Corporate Support Programme 工商機構支持項目	1,560,880.00	
21. Charity Chinese Medicine Consultation Day 中醫愛心義診日	247,546.70	
22. TV Show 慈善晚會	65,985,746.98	92,688,888.00
23. New World Cycling Charity Championship 新世界單車慈善錦標賽		358,854.00
24. "As The Light Goes Out" Charity Film Premiere 《救火英雄》慈善首映禮		1,047,147.00
25. TWGHs 143rd Charity Ball 東華三院143周年慈善晚宴		2,358,335.15
26. Charity Raffle 慈善獎券		2,149,768.61
27. Other donations 其他捐款		181,510,080.00
Total 合計		316,283,000.00

All direct expenses of fund-raising events organized by Tung Wah were sponsored by the Board of Directors and Title Patrons of the events. In addition, administrative costs will not be deducted from the donations as usual and all donations from the public will go to our services. Making donations to Tung Wah will therefore maximize its use for the benefits of the needy people.

In the past year, Tung Wah received zealous support from the following organizations, collaborators and donors, who launched joint donation projects with Tung Wah or kindly donated proceeds of their special events to Tung Wah. The said donations amounted to over \$0.8 million and were accounted for in the total amount of donations raised for the year. These events included:

年內由本院主辦各項籌募活動的直接開支已獲董事局及冠名贊助人全數贊助，並一如以往不會從善款中扣除行政費用，各界善長的捐款將全部撥用於東華服務，讓每分每毫的善款發揮最大效能，令更多有需要的市民受惠。

在過去一年，東華得到多個團體、機構及善長的熱心支持，與東華合辦籌募活動或將其特別活動的收入捐贈予東華，共籌得善款超過八十萬元，此數目已包括在全年籌得善款內。活動包括：

	HK\$港幣
1. Collection of condolence packets at Universal Funeral Parlour 於世界殯儀館設置捐款箱收集吉儀	292,812.90
2. BOC TWGHs Credit Cards 中銀東華三院信用卡	56,506.34
3. Chinese Recreation Club Tennis Open 2013 香港中華游樂會2013年度全港網球公開賽	217,702.70
4. Danny & Friends Music Adventure 2014 三代同堂音樂之旅2014	160,000.00
5. The Double Valentine's Private Luncheon 中西情人節午宴會	107,475.00

Note: The above donations (including pledges) were recorded up to the time of printing.

註：上述捐款（包括認捐善款）統計至本刊付印日止。

Donor List (Donation In Money)

捐款善長芳名

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
應屆董事局成員年捐 (不包括個別成員的額外捐助)	16,300,000.00	梁嘉泳小姐	435,690.00
香港賽馬會慈善信託基金	16,037,470.52	愛源發展有限公司	430,000.00
應屆主席陳婉珍博士 (額外捐款)	9,561,000.00	鷹君集團有限公司、羅鷹石慈善基金	420,000.00
Mr. SIU King Chung, Raymond (Deceased)	8,000,000.00	朱歐麗華女士	419,034.83
Citi	5,507,500.00	鳴芝聲劇團 (香港) 有限公司	418,138.00
前任主席黃乾亨博士GBS, LLD, DH太平紳士	5,087,840.00	Adler Jewellery Ltd.	417,475.00
Taimin Petroleum & Chemicals Ltd	4,300,000.00	應屆第四副主席馬陳家歡女士 (額外捐款)	403,199.00
Mr. Chaleo YOOVIDHYA	4,000,000.00	悟宿基金會有限公司	401,914.00
亞妹方先生 (已故)	3,220,194.28	富得拍賣行有限公司	384,000.00
梁紹鴻博士	3,030,000.00	Ms. YEUNG Lai Ka, Rolanda	380,000.00
楊冠恒先生	3,030,000.00	前任主席楊超成先生BBS	370,000.00
胡壽康先生、李名靜女士	2,510,000.00	李俊文先生	352,800.00
前任主席王定一先生BBS	2,426,888.00	應屆總理曾家葉先生 (額外捐款)	351,500.00
江東曙先生 (已故)	2,290,000.00	前任總理周博軒先生	336,040.00
魯順女士 (已故)	2,150,000.00	林家聲慈善基金有限公司	336,000.00
薈色園	2,010,000.00	陳銳軒先生	336,000.00
歐偉林伉儷 (已故)	2,000,000.00	前任總理范伯豐先生	330,000.00
香港中華廠商聯合會	1,939,102.60	張永林先生	327,000.00
冠華鏡廠集團	1,600,000.00	華人永遠墳場管理委員會	325,959.00
何正揚先生 (已故)	1,500,000.00	應屆總理馮少雲女士 (額外捐款)	311,252.30
葉浩然先生	1,360,800.00	DG Lifestyle Store	310,000.00
何東爵士慈善基金	1,284,200.00	羅守弘先生	305,000.00
應屆第五副主席李鑒麟博士太平紳士 (額外捐款)	1,259,100.00	應屆第三副主席何超蓮小姐 (額外捐款)	303,000.00
前任主席李三元博士BBS	1,189,000.00	葉詠梅女士	300,840.00
應屆總理陳祖恒先生 (額外捐款)	1,172,200.00	前任總理王培媛小姐	300,000.00
六福集團有限公司	1,000,000.00	李景耀先生 (電友先生)	300,000.00
陳繼燊先生、梁佩芳女士	1,000,000.00	香港趙族宗親總會有限公司	300,000.00
準提閣佛學會有限公司	1,000,000.00	康羽揚先生	300,000.00
Mr. LUI Chau Wang	1,000,000.00	智韜慈善基金有限公司	300,000.00
Ma Belle Jewellery Co. Ltd.	1,000,000.00	新光戲院大劇場	300,000.00
Mr. SHAM Sui Leung, Daniel and	1,000,000.00	前任總理羅肇唐先生	300,000.00
Ms. SUM Suk Kuen (沈宅)		Mr. HU Hsiao Sheng (Deceased)	300,000.00
張文耀先生、褚美女士	874,000.00	Mr. LAM Ho Chu	300,000.00
Alice Wu Memorial Fund	750,000.00	Rotary Club of Channel Islands Community	300,000.00
Kwong Sik Kwan and Kwong Hui May Kuen	746,000.00	Service Fund Limited	
Charitable Trust		鄭世雄先生	293,060.00
ZeShan (HK) Foundation	720,000.00	阡豐科技有限公司	289,000.00
HKT	706,080.00	曾植桂堂慈善基金有限公司	288,000.00
應屆總理蔡榮星博士 (額外捐款)	674,200.00	前任總理楊國佳先生	273,674.00
怡築設計有限公司	637,278.00	應屆總理區宇凡先生 (額外捐款)	259,000.00
伍宜孫慈善基金會有限公司	600,000.00	黃玉嫦女士	250,000.00
李玉意女士、呂錦清女士	600,000.00	HSBC International Trustee Limited	250,000.00
恒生銀行	592,000.00	Mr. LEE Man Kwong	250,000.00
匯豐銀行慈善基金	591,867.00	應屆總理張德熙先生 (額外捐款)	243,000.00
持牌遊戲機中心商會有限公司	529,880.00	朱琴女士	230,000.00
應屆總理黃業光先生 (額外捐款)	528,000.00	羅玉英女士	230,000.00
Mr. CHUNG Kin Shu, Kenneth	525,000.00	應屆總理洪若甄女士 (額外捐款)	225,000.00
Ho Pui Fun Charitable Trust	505,000.00	順豐速運 (香港) 有限公司	212,350.00
蔡忠玉李淑英慈善紀念基金	500,000.00	德寶士木工程有限公司	210,000.00
Million Success Investments Limited	500,000.00	東華三院歷屆主席會	206,000.00
Mr. SO Aloysius Martin Yirk Yu	500,000.00	張志剛先生	204,050.00
應屆第一副主席施榮恆先生 (額外捐款)	492,024.64	李煥波先生	204,000.00
關松孝先生 (已故)	484,645.22	方桂月女士	200,000.00
應屆總理王賢誌先生 (額外捐款)	467,800.00	好收成企業有限公司－楊紹棠先生	200,000.00
S.C. Liang Charitable Trust	467,500.00	何安華先生	200,000.00
電視廣播有限公司	460,000.00	余學松葉秀珍伉儷	200,000.00
前任主席王忠桐先生BBS	455,000.00	前任總理李國華親王將軍	200,000.00

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
良泉有限公司	200,000.00	梁綺文女士	112,160.00
林漢先生	200,000.00	劉雪芳女士	110,200.00
陳炎焯先生	200,000.00	永義（香港）有限公司	109,000.00
劉永昌先生	200,000.00	星展銀行（香港）有限公司	108,000.00
蔡佩珍女士	200,000.00	歐陽榮先生	107,410.00
鄭蘭茵女士	200,000.00	美高液壓器材有限公司	106,020.00
關國雄先生（已故）	200,000.00	Moon Yik Company Limited	105,000.00
King Elite Ltd.	200,000.00	陳偉宗先生	103,110.00
Ms. KWOK Siu Wai, Bonnie	200,000.00	屈熾昌屈秦玉珍伉儷	102,000.00
Ms. LAM Cheuk Yee, Dorothy	200,000.00	全寶珠女士	100,600.00
AJR 慈善基金有限公司	198,950.00	May Tak Investment Co., Ltd.	100,001.00
岑英華女士	198,500.00	何強先生	100,000.00
香港慈航佛壇	192,000.00	何耀光慈善基金有限公司	100,000.00
Ms. YU Lai Si	192,000.00	李大妹女士（已故）	100,000.00
梁淑玲女士	184,800.00	周德豐先生	100,000.00
張靄玲女士	180,900.00	明輝鞋業	100,000.00
東華三院顧問吳維新先生BBS	180,000.00	林建亨先生	100,000.00
洪嘉偉先生	180,000.00	林應華先生	100,000.00
洪宅（洪豪生先生）	180,000.00	信善紫閣玄觀有限公司	100,000.00
景龍裝飾集團	180,000.00	香港道德會	100,000.00
山河企業有限公司	178,000.00	真善美有限公司	100,000.00
（前任總理蕭曾鳳群女士SBS, BBS, MBE）		袁樹容先生	100,000.00
梁偉景先生	177,890.00	張黎淑嫻女士	100,000.00
曹永楷先生	168,000.00	郭永欽先生	100,000.00
莫珮詩小姐	168,000.00	郭德機先生	100,000.00
陳惠芳小姐	168,000.00	東華三院顧問陳耀莊BBS太平紳士	100,000.00
蔡潔華女士	168,000.00	開開心扒房咖啡屋有限公司	100,000.00
Ms. MOK Mui Ling	168,000.00	馮少強先生	100,000.00
上海總會	167,640.00	黃桂卿女士、黃美金女士（已故）	100,000.00
Mr. Danny CHAN	160,000.00	黃國樑先生	100,000.00
應屆總理鄧明慧女士（額外捐款）	152,005.00	黃廷方慈善基金有限公司	100,000.00
王培基先生	150,000.00	楊妹女士	100,000.00
洪明淞先生	150,000.00	道德善堂有限公司	100,000.00
陳振國先生	150,000.00	福隆華行香港有限公司	100,000.00
蔡尚德黃秀群伉儷	150,000.00	劉詠儀小姐	100,000.00
黎志英女士	150,000.00	盧清女士	100,000.00
蘇海先生	150,000.00	盧淑如女士	100,000.00
Mr. LEE Yau Ching	150,000.00	龍漢斌女士	100,000.00
Mr. TONG Siu Kei, Tony	150,000.00	謝利明先生	100,000.00
應屆總理李聖根先生（額外捐款）	145,000.00	龔携好淨文女士	100,000.00
羅鳳仙女士	142,800.00	顯利工程有限公司	100,000.00
應屆總理陳曉鈴小姐（額外捐款）	141,000.00	Ms. AU Yee Sin, Cecilia	100,000.00
應屆總理葉琳女士（額外捐款）	140,000.00	Mrs. CHAN TSIN Chui Yuk (Deceased)	100,000.00
應屆總理陳蕙蘭小姐（額外捐款）	139,000.00	Mr. CHAU King Hang	100,000.00
行德佛堂有限公司	138,000.00	Cheung Wing Kee Noodles Fty Co. Ltd.	100,000.00
陳伊玲女士	138,000.00	Ho Yip Property Co. Ltd.	100,000.00
陳錦強先生	138,000.00	Hong Kong Yue Square Investment Co. Ltd.	100,000.00
Studio Incline Ltd.	136,000.00	Mr. KWOK Chi Hang, Lester, JP	100,000.00
高麗慈小姐	135,410.70	Mr. LAU King Fai	100,000.00
郭雪芬女士	131,413.00	Ms. MAK Shuk Yu	100,000.00
Mr. LAM Kin Tat	128,870.00	Mr. PONG Ip Keung	100,000.00
前任總理陳宇齡先生、東華三院顧問陳文綺慧女士BBS	123,204.87	The Fung Yuet Ngor Charitable Foundation (The Trust)	100,000.00
前任主席孫秉樞博士MBE太平紳士	123,000.00	李美蓮女士	99,754.00
HSBC Insurance (Asia) Ltd	122,000.00	Mr. YIP Chun Fan	98,420.00
高錦添先生	121,800.00	海天投資有限公司	98,400.00
上福有限公司	120,000.00	香港癌症基金會	97,350.00
釋印西女士	120,000.00	江永吉先生、蕭文希小朋友、蕭諾希小朋友	97,060.00
Mr. MA Kong Fai, Sabastian	120,000.00	應屆第二副主席馮敬偉先生（額外捐款）	95,000.00
何洽先生	116,000.00	奇寶公司	94,290.00
陳健發先生	112,300.00	胡玉德先生	94,290.00
張焯琳女士	112,160.00	新界崇德社	92,500.00

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
譚楊金友女士 (已故)	91,911.07	偉利洋行	60,000.00
成發五金	90,000.00	梁建垣先生捐出帛金	60,000.00
王嘉盈女士	88,160.00	黃傑中醫骨傷科	60,000.00
陳楊福和基金有限公司	88,100.00	澳門商用航空中心	60,000.00
盧智銓先生	88,050.00	前任總理關卓然先生	60,000.00
林克典先生 (已故)	88,000.00	Miss CHEUNG Hau Shaing, Trixie	60,000.00
Shell Hong Kong Limited	88,000.00	Mr. FONG Wang Hoo, Martin	60,000.00
Milo's Knitwear (International) Ltd.	87,999.00	Junefair Engineering Co. Ltd.	60,000.00
黃偉剛先生	81,000.00	The University of Hong Kong	60,000.00
鄧姑娘	81,000.00	Mr. YU Yui Chiu	60,000.00
The Van Zuiden Charity Trust	80,718.00	江妹女士	58,000.00
瑞興五金廠	80,000.00	Ms. Miao CORA	58,000.00
鄧婉穎女士	80,000.00	Mr. HO Sui Hong	58,000.00
澳門旅遊娛樂有限公司	80,000.00	港九機器十三科聯合總商會有限公司	57,000.00
顏傑強男爵	80,000.00	劉蕙嫻女士	57,000.00
Ir. Dr. CHAN Kwok Keung, Charles	80,000.00	譚淑儀女士	56,580.00
Mr. C.S. LING	80,000.00	BOC Credit Card (International) Ltd.	56,506.34
羅肇群先生、簡寶玲女士	79,000.00	Ms. WONG Man Sze, Grace	56,000.00
Standard Bank Plc, Hong Kong Branch	78,050.00	黃學誠女士	55,800.00
逸昌潔具建材有限公司	78,000.00	湯婉華女士	55,109.00
黃國華先生	78,000.00	楊淑卿女士	55,000.00
PMHK Limited	76,616.00	Mrs. Jennifer Patricia SWING	55,000.00
馮麗儀小姐	76,000.00	Ms. YIP Ting Yee	55,000.00
李淑貞女士	75,980.00	陳志勇先生	54,620.00
陳滿光先生	75,980.00	潘艾艾女士	54,232.00
陳煥章先生	72,800.00	前任主席黎時煖BBS太平紳士	54,000.00
吳銳來先生	72,360.00	盧智偉先生	53,470.00
鄭偉林先生	72,360.00	蔡惠芬博士	52,900.00
何卓兒女士	71,230.00	袁家銘先生	52,810.00
洪國榮先生	70,000.00	新安設備有限公司	52,810.00
黃奕棟先生	70,000.00	羅錫霖先生	52,810.00
Presidio Production Ltd	70,000.00	Fit-out Power Contracting Co. Ltd.	52,810.00
楊淑華女士	68,180.00	容華禮先生	52,000.00
梁頌澄先生 (已故)	68,000.00	鍾偉傑先生	50,890.00
Mr. CHEUK Fun Bew, Johnny	68,000.00	伍妙玲女士	50,300.00
吳煜來先生	67,610.00	何錦標先生	50,300.00
葉凱宜女士	67,610.00	馬淑慧女士	50,300.00
前任總理鄧耀邦先生	66,956.70	陸邵瑞容女士	50,300.00
香港天生參茸行	66,548.00	Chamfair Holdings Ltd.	50,300.00
李惠敏女士	66,010.00	楊世啟夫婦	50,240.00
黃可亭小姐	66,010.00	六合聖室有限公司	50,000.00
羅玉碧女士	66,010.00	交通銀行股份有限公司香港分行 (交通銀行慈善基金)	50,000.00
Ms. MAK Lai Ling, Lisa	66,010.00	江文傑先生	50,000.00
Mr. LI Tat Wah	65,000.00	江馬麗貞女士	50,000.00
李美紅女士	62,860.00	百老匯攝影器材有限公司	50,000.00
金華地產代理有限公司	62,860.00	快線飛機工程有限公司	50,000.00
胡德安先生	62,860.00	李秉成先生	50,000.00
陳鳳玲女士	62,860.00	亞太航空有限公司	50,000.00
曾超漢先生	62,860.00	周禮謙先生	50,000.00
黃嘉威先生	62,860.00	林振明先生	50,000.00
黃韻雯女士	62,860.00	恆福行食品公司	50,000.00
Mr. LO Hon Fai, Edwin	62,860.00	英記茶莊有限公司	50,000.00
AECOM Technology Corporation	62,526.75	香港王子酒店	50,000.00
翟冠翹先生 (已故)	60,100.00	唐妙群女士	50,000.00
吳秋萍女士	60,000.00	徐文龍先生	50,000.00
吳彬彬女士	60,000.00	泰誠行有限公司	50,000.00
沙皇實業有限公司	60,000.00	前任主席張佐華先生BBS	50,000.00
周宗濂先生	60,000.00	張國寶先生	50,000.00
空中快線	60,000.00	梁健棠先生	50,000.00
唐錦鑒先生、唐錦慶先生、唐錦文先生、	60,000.00	第一電業有限公司	50,000.00
唐慧英女士、唐惠珍女士、唐惠寬女士		陳英傑先生	50,000.00

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
陳潤容女士	50,000.00	Mr. CHUNG Chark	40,000.00
陳錦城先生	50,000.00	Enrich Holdings Ltd.	40,000.00
麥可緣小姐	50,000.00	Ms. FONG Yee Shan, Celine	40,000.00
彭麗容女士	50,000.00	Gainee Consultants Limited	40,000.00
黃永業先生	50,000.00	Kwong Yip Transportation Co Ltd	40,000.00
黃紹強先生	50,000.00	Mr. WONG Kam Keung, Keith	40,000.00
敬記塑膠廠有限公司	50,000.00	Miss WONG Wai Man, Winnie	40,000.00
瑞華行	50,000.00	胡慧倫女士	39,800.00
趙瑞華女士	50,000.00	Mr. MO Yik Man	39,000.00
劉玉家人	50,000.00	陳育林先生	38,200.00
劉蔡清華女士	50,000.00	十勝牛有限公司	38,000.00
蕭芳芳女士	50,000.00	李大先生、李國銘先生	38,000.00
羅七寶先生	50,000.00	李東海李君豪基金有限公司	38,000.00
關月棠女士	50,000.00	明星集團控股有限公司	38,000.00
Bandon Enterprises Limited	50,000.00	梁永祥先生	38,000.00
Ms. CHAN Clara	50,000.00	陳達與陳蔡瑋卿慈善基金	38,000.00
Chan Tat Chee Memorial Fund	50,000.00	蔡德芬蔡陳玉琮伉儷	38,000.00
Mr. CHENG Wing Chung	50,000.00	黎春喜先生	38,000.00
Mr. CHOW K. F., David	50,000.00	盧永鈞伉儷	38,000.00
Ms. HUNG Shiu Lin	50,000.00	環凱移民顧問有限公司	38,000.00
Kwang Min Welfare Ltd.	50,000.00	羅裕榮先生	38,000.00
Mr. LAU Wing Sang	50,000.00	譚秀梅慈善基金	38,000.00
Mr. MA Yuen So	50,000.00	Mr. LEE Yuk Wun, Patrick	38,000.00
Manson Piece Goods Ltd.	50,000.00	Ms. PUN Vai Heng	38,000.00
Mr. NG Hoi Tak	50,000.00	楊燕群女士	37,967.60
Starlit Way Limited	50,000.00	辛佩文先生（已故）	37,531.44
Sun International Financial Group (Asia) Ltd	50,000.00	高德樵先生	37,346.00
Tak Shing Investment Co. Ltd.	50,000.00	張泰輝先生	37,130.00
江潤榮先生	49,800.00	前任總理鍾明輝先生	36,503.00
Mr. CHAN Chor Yin	49,800.00	宏業出入口有限公司	36,180.00
了閒道社有限公司	48,000.00	李玉蘭女士	36,180.00
何詠梅女士	48,000.00	李載陽先生	36,180.00
胡國輝先生	48,000.00	張靄雲女士	36,180.00
曾慶芸女士	48,000.00	黃詩敏小姐	36,180.00
陳貞禮先生及家人	47,391.00	榮豐製品廠有限公司	36,180.00
郭苑冰女士	47,000.00	戴惠芬女士	36,180.00
袁麗卿女士	46,290.00	Top Active Limited	36,180.00
麥華崙先生	46,290.00	能益有限公司	36,000.00
永景實業發展有限公司	46,000.00	陳劍鋒先生	36,000.00
蔡婉琪女士	46,000.00	新寶裝飾工程公司	36,000.00
蔡雪渝女士	45,600.00	譚綺薇女士	36,000.00
Mr. KWAN Tim Foo (Deceased)	45,184.42	Ms. LEE Suk Ha	36,000.00
苗華雯女士	45,000.00	Mr. LI Kwing Cheung	36,000.00
楊偉強先生	44,080.00	Sun Lap Fook Company Limited	36,000.00
黃忻璧女士（已故）	44,000.00	Ms. TSANG Wing Ki	36,000.00
Mr. & Mrs. RUSY M. SHROFF	44,000.00	蘭芳園	35,811.90
Yiko Bags Manufacturing (H.K.) Limited	44,000.00	徐雄新先生	35,500.00
澳門善明會	43,500.00	Mr. WONG Chi Shing	35,500.00
Mr. YUNG Ha Kuk, Victor	43,400.00	Mr. FOO Pui Kei	35,000.00
關獻霖先生、李惠金女士	43,000.00	麥葉香女士	34,580.00
AIA International Limited	42,500.00	Miss Patricia Mary HUTTON	34,580.00
馬鈞漸先生	41,000.00	Mr. LEE Yiu Leung	34,580.00
前任總理曾楊淑貞女士	41,000.00	Miss LI Kei Shan, Alice	34,500.00
梅校良先生	40,380.00	Miss LAM Oi Lun, Kathleen	33,918.70
李琴女士	40,000.00	梁永華先生	33,430.00
金順來有限公司	40,000.00	黃愛娟女士	32,000.00
科滙科儀有限公司	40,000.00	葉國華先生	31,900.00
紀恩基金有限公司	40,000.00	余永安先生	31,430.00
陳漢華先生	40,000.00	李鉅鴻先生	31,430.00
熊旺琮女士	40,000.00	徐嘉遙女士	31,430.00
澤鴻運輸有限公司	40,000.00	馬兆寬女士	31,430.00

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
張小燕女士	31,430.00	Ms. LEUNG May Yun	30,000.00
陳倩文女士	31,430.00	Mr. LI Ho Lun	30,000.00
陳婉麗女士	31,430.00	Mr. LO Cham Cheung, Raymond	30,000.00
陳詠怡女士	31,430.00	Mr. MA Kwong Wai	30,000.00
陳燕娟女士	31,430.00	Mr. TONG Carl	30,000.00
詹鳳儀女士	31,430.00	Mr. WONG Chor Kwong	30,000.00
甄頌雯女士	31,430.00	Mr. LAM Kwok Kai	29,950.00
劉素梅小姐	31,430.00	呂德仁先生	29,800.00
劉潔薇女士	31,430.00	林孝武醫生	29,503.00
黎露明女士	31,430.00	鴨洲洲邨利怡、利寧、利澤、利添、 利福、利滿樓互助委員會	29,094.00
謝志倫先生	31,430.00	李年嘜先生	29,000.00
譚婉芬女士	31,430.00	王順金女士（已故）	28,509.00
蘇燕誼女士	31,430.00	許松秋先生	28,500.00
Mr. LEE Yiu Kin, Benjamin	31,430.00	新創建集團慈善基金有限公司	28,460.00
Ms. LI Suk Wing, Janice	31,430.00	陳婉貞女士	28,200.00
Ms. Rosemary PRIO	31,430.00	前任總理余嘯峰先生	28,000.00
前任主席呂志和大紫荊勳賢GBM, GBS, MBE太平紳士	31,000.00	吳得鶴先生	28,000.00
許天佑先生、黃麗賢女士	31,000.00	林榮光先生、翠薇女士	28,000.00
Mr. NG Wai Kwong	31,000.00	施智範先生	28,000.00
Mr. CHAN Newton	30,300.00	郭靜雯女士	28,000.00
陳國輝先生	30,200.00	鄧偉林先生	28,000.00
Miss Yvonne NG	30,200.00	黎潘成先生	28,000.00
吳瑞英女士	30,092.42	Mr. CHAN Winston	28,000.00
太平物業發展有限公司	30,000.00	Ms. POON Kam Wah, Gloria	28,000.00
方胡婉芬女士	30,000.00	Mr. WONG Ho Cheung	28,000.00
永成地產投資有限公司	30,000.00	李柱寧先生	27,660.00
何佐炳先生	30,000.00	華徒龍社企有限公司	27,660.00
利群生居士	30,000.00	陳承志先生	27,315.00
李芳女士	30,000.00	通力實業（香港）有限公司	27,000.00
周素珍女士	30,000.00	彭鳳群女士	27,000.00
東遠堂有限公司	30,000.00	港九電器商聯會社會福利基金	27,000.00
英皇慈善基金	30,000.00	黃國佳先生	26,500.00
孫冰儀小姐	30,000.00	黃志強先生	26,205.00
孫名琳女士	30,000.00	張靜忠先生	26,000.00
容氏基金有限公司	30,000.00	陳美馨女士	26,000.00
張沛誠先生、區連英女士	30,000.00	韓錦嫦女士	26,000.00
陳惠然女士	30,000.00	Ms. CHAN Mei Yan	26,000.00
陳經興先生	30,000.00	許偉武醫生	25,500.00
陳群英女士	30,000.00	李嘉慧女士	25,150.00
普善堂有限公司	30,000.00	李穎祺女士	25,150.00
湯美蓮小姐	30,000.00	沈和福先生	25,150.00
黃兆謙小姐	30,000.00	倫星標先生	25,150.00
楊世義博士	30,000.00	徐嘉鍵先生	25,150.00
楊淑慈女士	30,000.00	馬淑慶女士	25,150.00
楊耀煜先生	30,000.00	陳玉生女士	25,150.00
董嘉彤小姐	30,000.00	麥文輝先生	25,150.00
德萬貿易有限公司	30,000.00	黃志恒先生	25,150.00
黎道揚先生	30,000.00	楊樹偉先生	25,150.00
興旺麻雀娛樂公司	30,000.00	鄭偉良先生	25,150.00
閻秀蘭女士	30,000.00	鄭淳謙先生	25,150.00
謝志珊小姐	30,000.00	鄭燦烈先生	25,150.00
羅世昌先生	30,000.00	盧金彩女士	25,150.00
羅保熙先生	30,000.00	盧婉如女士	25,150.00
羅霖坤先生	30,000.00	羅德祥先生	25,150.00
權記	30,000.00	梁引章女士	25,001.00
Miss CHAN Ka Man, Catherine	30,000.00	李志揚先生	25,000.00
Ms. CHIU C. C. & Mr. FUNG Kwok Fan	30,000.00	梁歡女士	25,000.00
Mr. CHONG Pui Tat	30,000.00	陳南坡先生	25,000.00
Giftech Enterprises Limited	30,000.00	鄭炳溢先生	25,000.00
Great Asia Japanese Food Co Ltd (Mr. Raymond HUI)	30,000.00	前任總理顧曉楠小姐	25,000.00
Mr. LAU Kwok Fai	30,000.00		

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
Mulitex Limited	24,400.00	郭功武先生	20,000.00
黃國禎女士	24,250.00	郭桂琼女士	20,000.00
黎嘉威先生	24,250.00	陳才真先生	20,000.00
三菱電機(香港)有限公司	24,000.00	陳元隆先生	20,000.00
梁偉強先生	24,000.00	陳天恩醫生	20,000.00
甄維鈞先生	24,000.00	陳國強先生	20,000.00
Mr. LAM Chi Sing	24,000.00	陳廉新先生	20,000.00
Ms. LAU Fai Ha, Sylvia	24,000.00	陳愛花女士(已故)	20,000.00
Mr. LEUNG Ting Lam	24,000.00	陳漢傑先生	20,000.00
Ms. SOON Ching Man, Bonnie	24,000.00	麥旺先生	20,000.00
瓊華有限公司	23,900.00	麥炳先生(已故)	20,000.00
Prof. Randy CHIU	23,800.00	麥潤輝先生	20,000.00
Mr. TONG Ka Wing, Carl	23,800.00	創現發展有限公司	20,000.00
田廣平先生	23,000.00	勞偉安先生	20,000.00
胡麗燕女士	23,000.00	彭壽生先生、郭家元女士	20,000.00
蔣國雄先生	23,000.00	賀孟海先生	20,000.00
陳銘鴻先生	22,258.00	越香貿易有限公司	20,000.00
江婉芬女士	22,040.00	馮美菊小姐	20,000.00
莊美玉女士	22,040.00	黃小麗女士	20,000.00
黎嘉曼女士	22,040.00	楊玉琨先生	20,000.00
前任總理何超瓊女士	22,000.00	楊全先生	20,000.00
李銘鋒先生	22,000.00	楊佩珍女士	20,000.00
林偉培先生	22,000.00	楊素文女士	20,000.00
陳競進先生	22,000.00	前任總理楊陳麗霞女士	20,000.00
龐國璇先生	22,000.00	嘉明手袋製造廠有限公司	20,000.00
羅國雄先生	22,000.00	廖淑蘭女士	20,000.00
譚裕民先生	22,000.00	廖雄先生	20,000.00
Mr. CHENG Man Kit	22,000.00	劉松洲先生	20,000.00
Mr. CHEUNG Hoi Tik	22,000.00	潮達廚具設備有限公司	20,000.00
尹俊雄先生	21,500.00	蔡傳配先生、徐祥英女士	20,000.00
Mr. LAM Wai Hon	21,500.00	蔡寶琼女士	20,000.00
Mr. SHE Sui Leung & family	21,500.00	黎秀芸女士	20,000.00
陳友榮先生	21,001.00	澳門母親會	20,000.00
柏惠丹小姐	21,000.00	蕭鄭麗真女士	20,000.00
前任總理劉玉珍小姐	21,000.00	謝家正先生	20,000.00
林麗儀女士	20,600.00	鍾明娟女士	20,000.00
王庭聰先生BBS	20,000.00	羅兵咸永道基金	20,000.00
合誠(亞洲)有限公司	20,000.00	釋本基師傅	20,000.00
有興塑膠製模廠	20,000.00	Anson K.C. Kan Notary Public Office	20,000.00
朱平峰先生	20,000.00	Mr. CHAN Ka Wah	20,000.00
竹隱長春洞	20,000.00	Ms. CHAN Kim Yau & Mr. CHAN On (Deceased)	20,000.00
何超鳳女士	20,000.00	Ms. CHAN Wai Lun, Agnes	20,000.00
吳惠東先生	20,000.00	Ms. CHEUNG Yuen King	20,000.00
前任總理李常盛博士	20,000.00	Mr. CHOW Wing Ping	20,000.00
李瑞賢女士、鄭景熙先生	20,000.00	Coulter Limited	20,000.00
李栢良先生	20,000.00	Elegant Art International Holdings Limited	20,000.00
周張炳先生、朱文雅女士	20,000.00	Evergreen Vale Limited	20,000.00
周雯鳳女士	20,000.00	Glory Bright Garment Ltd.	20,000.00
勁龍工程有限公司	20,000.00	Ms. HO Shuk Yee, Wendy	20,000.00
建業(梁氏)有限公司	20,000.00	Mr. HONG Pak Cheung	20,000.00
施鴻冠先生	20,000.00	J.J. Jewelry Company Ltd.	20,000.00
洪慧雲女士	20,000.00	Ms. LEE Lai Ying, Christine	20,000.00
范斯敏女士	20,000.00	Mr. LEE Wai Kei, Wayne	20,000.00
香港西區婦女福利會	20,000.00	Mr. LI Shu Keung	20,000.00
海量珠寶公司	20,000.00	Mr. David LLOYD	20,000.00
純陽仙洞有限公司	20,000.00	Ms. MANG Mee Yee	20,000.00
前任副主席張耀榮先生	20,000.00	Ms. PAT Ping Ping	20,000.00
張翠屏女士	20,000.00	Mr. TAM Kin Man, Kraven	20,000.00
梁泰來先生	20,000.00	Unique Manufacturing Limited	20,000.00
梁超先生	20,000.00	Ms. WAI Sin Yi, Angela	20,000.00
許巧蓮女士	20,000.00	Wing Hing Stainless Steel Screw Factory Company	20,000.00

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
Mr. WONG Kam Lin	20,000.00	Mr. WONG Kwong Hung	14,400.00
Ms. WONG Wai May	20,000.00	許書煜先生（已故）	14,294.74
Mr. YEUNG Hoi Sing, Sonny	20,000.00	Mr. AU YEUNG Kin Wing	14,200.00
Mr. YEUNG Wing Hong	20,000.00	許榮萱女士	14,000.00
Ms. YUE Lai Shan	20,000.00	陳愛明女士	14,000.00
Miss YUEN Yim Mei, Sandy	20,000.00	羅志標先生	14,000.00
區潔恩女士	19,998.00	灝天貴金屬有限公司	14,000.00
九龍巴士（一九三三）有限公司	19,870.00	Mrs. Rossana GAW WANG	14,000.00
Sony Corporation of Hong Kong Ltd.	19,776.20	Ms. NG Shuk Wa	14,000.00
香港房屋委員會	19,337.70	錦輝電子（中國 - 香港）有限公司	13,850.00
Ms. YEUNG Siu Ling	19,290.00	簡振中先生	13,838.00
Miss LAW C W, Annie	19,200.00	林怡秀女士	13,800.00
霍震寰SBS太平紳士	19,000.00	順利天主教中學	13,575.00
Mr. PAN Chi Kai	18,500.00	陳雅婷女士、陳雅健先生	13,500.00
林杏蘭女士	18,300.00	中原地產代理有限公司	13,400.00
Ms. TSANG Suk Yi, Shirley	18,100.00	鄧秀蘭女士、陳志輝先生	13,400.00
余藹琪女士	18,000.00	前任總理陳志新博士	13,200.00
胡偉安先生	18,000.00	Ms. WONG Lok Sze, Lolly	13,200.00
前任總理陳有慶博士GBS, LLD太平紳士	18,000.00	Maggic House Limited	13,100.00
黃容嬌小姐	18,000.00	Mr. YEUNG Man Sum	13,080.00
新華水松恒溫材料有限公司	18,000.00	丘啟昌先生	13,000.00
廖梓敬先生	18,000.00	朱偉嚴先生	13,000.00
Fa Villas Fashion Co.	18,000.00	區慧兒女士	13,000.00
Hip Shing Metal & Electrical Ltd.	18,000.00	張翠瑤女士（已故）	13,000.00
Ms. LEUNG Wai Mui, Margaret	18,000.00	郭俊林先生	13,000.00
Miss WONG Suet Fun, Phillis	18,000.00	黃楚先生	13,000.00
陳永光先生	17,518.00	錦華行化工原料有限公司黃錦威先生	13,000.00
宏昌（兄弟）工程有限公司	17,000.00	鄭偉先生	13,000.00
李岳麋先生、陳亭余女士、李宜霖小姐	17,000.00	Mr. LEE Kang Fai	13,000.00
黃雪鳳小姐	17,000.00	Mr. WONG Cheuk Ching	13,000.00
鴻昌（賢記）土木工程有限公司	17,000.00	何五女士（已故）	12,869.52
Mr. IP Ho Chuen, Ryan	17,000.00	梁漢基先生、梁世斌先生、梁世雄先生	12,847.00
王子明先生（已故）	16,723.00	王芍盈女士	12,800.00
任婉田女士	16,000.00	高汝均女士	12,800.00
郭鶴松女士	16,000.00	謝祐炳先生	12,800.00
梁炳均先生	15,600.00	天真佛堂	12,600.00
Ms. LAM Yuk Chun, Julia	15,527.00	太平洋行國際有限公司	12,500.00
麥兆棠博士	15,501.00	冠致有限公司	12,500.00
戴宣發先生	15,300.00	許偉雲女士	12,500.00
何國榮先生	15,000.00	鄧粵東先生、譚棉桂女士	12,500.00
何頌勳先生、羅潔儀女士	15,000.00	陳萬麗女士	12,400.00
林玉霞女士	15,000.00	羅潔蓮女士	12,400.00
浩福有限公司	15,000.00	李鳳華女士	12,329.50
崇光善德會有限公司	15,000.00	蘇志賢先生、袁少媚女士、蘇泉先生、陳惠文女士、黃旭昇先生、趙家頌先生、潘得時先生、劉慧德女士	12,228.00
梁松方先生	15,000.00	合成工程（香港）有限公司	12,000.00
陳玲瓏女士	15,000.00	何秀賢女士	12,000.00
前任主席陳聖澤博士BBS太平紳士	15,000.00	何猷啟先生	12,000.00
黃曾琴時女士	15,000.00	東華三院顧問呂博碩太平紳士	12,000.00
趙思維女士	15,000.00	李偉雄先生	12,000.00
歐陽澤生先生（已故）	15,000.00	林彩玲小姐	12,000.00
潘機澤先生	15,000.00	冼佩英女士	12,000.00
蔣勇先生	15,000.00	徐桂芳女士	12,000.00
滙京有限公司	15,000.00	張錫安先生	12,000.00
Mr. CHAU Lai Shun	15,000.00	曹鏗生先生	12,000.00
Mr. HO Lok Kai	15,000.00	梁光明先生	12,000.00
Johnson & Johnson (HK) Ltd.	15,000.00	莫炫標先生	12,000.00
N & L (HK) Ltd.	15,000.00	許君恕醫生	12,000.00
Olympus Hong Kong and China Ltd.	15,000.00	許錦基金有限公司	12,000.00
亞細亞石油氣工程有限公司	14,600.00	郭兆林先生	12,000.00
Mr. FOK Chi Wai, Edwin	14,600.00	傅馮麗芳女士	12,000.00
陳松慶先生	14,500.00		

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
黃耀東先生	12,000.00	Ms. KO Wan Har	11,000.00
廖澍基先生	12,000.00	陳楷雪女士	10,800.00
蔡建新先生、盧妙蘭女士	12,000.00	Mr. David MO	10,786.07
藍庭貴女士	12,000.00	邱健醫生、葉蓓慧醫生	10,725.50
譚瑞琮女士	12,000.00	羅嘉敏女士	10,700.00
譚嫣婷女士	12,000.00	工銀信用卡中心（國際）	10,655.00
前任總理譚鎮國先生	12,000.00	梁偉誠先生	10,500.00
蘇貫虹女士	12,000.00	梁列玉愛女士	10,500.00
Mr. CHAN Kam Kwai	12,000.00	陳炳華先生	10,500.00
Mr. Kelly CHAN	12,000.00	Ms. CHAN Po Yee, Cecilia	10,500.00
Mr. CHAN Tak Fai, Frederick	12,000.00	何慧玲女士	10,200.00
Mr. CHAN Wai Kwok	12,000.00	Century Services Limited	10,100.00
Ms. CHEN Miu Wah	12,000.00	九龍建業有限公司	10,000.00
Ms. CHEN Shui Yee, Wynnie	12,000.00	大澳蓮香酒家（盧太）	10,000.00
Ms. CHEUNG Yee Hung	12,000.00	尹鎮偉先生	10,000.00
Ms. CHOW Po Fong	12,000.00	前任總理王胡倩明女士	10,000.00
Ms. HA Fung Ying	12,000.00	半山區扶輪社	10,000.00
Ms. HO King Lun	12,000.00	伍秀珊女士	10,000.00
Mr. KWONG Yuen Ching	12,000.00	伍協女士（已故）	10,000.00
Mr. LAM Kwok Cheung, Joe	12,000.00	伍惠珍女士、林仲明先生	10,000.00
Ms. LAU Man Shuen	12,000.00	同益汽車有限公司	10,000.00
LCH Charitable Foundation	12,000.00	合興製品有限公司	10,000.00
Ms. MAN Wing Yee, Ginny	12,000.00	江永霖先生、陳雅婷小姐	10,000.00
Mr. NG Chor Yang	12,000.00	色彩印刷亞洲有限公司	10,000.00
Mr. Hirofumi SAITO	12,000.00	佛有緣會	10,000.00
Ms. SHA Sze Pui	12,000.00	何兆煒醫生太平紳士	10,000.00
Mr. TAM Pui Kit	12,000.00	何沛雄先生	10,000.00
Ms. TANG Wai Chun, Agnes	12,000.00	何智光先生	10,000.00
Mr. WAN Tsz Chung	12,000.00	利強皮具有限公司	10,000.00
Mr. WONG Ho Ming	12,000.00	吳潤聯醫生	10,000.00
Mr. WONG Kwok Lai	12,000.00	呂寶興先生	10,000.00
Mr. WONG Tat Fai, Philip	12,000.00	快樂城遊樂有限公司	10,000.00
Ms. WONG Wing Yee	12,000.00	李巧堅女士	10,000.00
Mr. WONG Yiu Shing	12,000.00	李永生合家	10,000.00
Ms. WU Wai Yan	12,000.00	李虎威先生	10,000.00
Mr. YUEN Tak On & Ms. SHUM Chui Fan	12,000.00	李采榮女士	10,000.00
Mr. YUNG Kap Leung	12,000.00	李琪先生	10,000.00
卓豐貿易有限公司	11,800.00	李韶博士、李梅以菁博士	10,000.00
崔瑞蘭女士	11,800.00	杜二女女士	10,000.00
馬海倫女士	11,600.00	周子詠女士	10,000.00
Mr. CHENG Kam Tong (Deceased)	11,591.86	周卓樑先生	10,000.00
胡淑珊女士	11,500.00	周鉅華先生	10,000.00
陳名姝女士	11,500.00	周燕霞女士	10,000.00
Ms. LI Mei Lin	11,500.00	前任總理周蕙蕙女士	10,000.00
李燕華女士	11,450.00	易路達科技有限公司	10,000.00
楊光成先生	11,424.00	易運實業有限公司	10,000.00
李錦萍女士	11,140.00	明緯香港控股有限公司	10,000.00
金禾五金有限公司	11,111.00	東榮電子有限公司	10,000.00
羅鳳蓮女士	11,100.00	林瑞娟女士	10,000.00
周耀明先生	11,000.00	林葵鳳女士	10,000.00
周盧美磁女士	11,000.00	林福田先生	10,000.00
許茵年女士	11,000.00	林鳳娥女士	10,000.00
陳劍英先生	11,000.00	林慧賢女士	10,000.00
陳劍魂先生	11,000.00	林錦炎先生	10,000.00
雅詩傢居設計	11,000.00	金庫貴金屬貿易有限公司	10,000.00
鄭玉萍女士	11,000.00	金豐窗簾牆紙裝飾公司	10,000.00
譚寶文先生	11,000.00	柳志廣先生	10,000.00
Mr. CHAN Chi Wah	11,000.00	美宏實業有限公司	10,000.00
Ms. CHENG Wai Ling, Celia	11,000.00	美聯（遠東）公司	10,000.00
Mrs. CHU Wai Chun, Joanna	11,000.00	美聯玩具廠（中國）有限公司	10,000.00
International Paper Industry	11,000.00	香港仔海皇神廟	10,000.00

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
香港西北區扶輪社	10,000.00	德添安有限公司	10,000.00
香港區潮人聯會有限公司	10,000.00	歐陽宇田小朋友	10,000.00
容金喜女士	10,000.00	歐陽瑞頤小朋友	10,000.00
馬健啟先生	10,000.00	潘林先生	10,000.00
馬照祥先生	10,000.00	潘俊安先生	10,000.00
區連英女士	10,000.00	蔡漢英先生	10,000.00
區賽英女士	10,000.00	鄭格如基金	10,000.00
區何麗珍女士	10,000.00	鄧柳女士	10,000.00
張永芳女士、楊秀玲女士	10,000.00	黎淑儀小姐	10,000.00
張恩明先生	10,000.00	盧維溢先生	10,000.00
張偉民醫生	10,000.00	盧黃肖嫻女士	10,000.00
張國慶先生	10,000.00	蕭水發先生	10,000.00
張榮喜先生	10,000.00	蕭莉英女士	10,000.00
張李明沁女士	10,000.00	錢燦華女士	10,000.00
張潘默君女士	10,000.00	霍鐘聲先生	10,000.00
梁婉冰女士	10,000.00	龍凱莉女士	10,000.00
梁達源先生	10,000.00	戴呂季玉女士	10,000.00
梁銀彩女士	10,000.00	羅雪賢女士	10,000.00
梁潔明女士	10,000.00	羅梁嶺齊女士	10,000.00
梁潔瑩小姐	10,000.00	譚國華先生	10,000.00
梁興台先生	10,000.00	譚詠琴女士	10,000.00
莊銘龍先生	10,000.00	譚錦志先生	10,000.00
莊輝實業有限公司	10,000.00	關潔珍女士	10,000.00
許鳳珊女士	10,000.00	嚴秀珍小姐	10,000.00
郭謝碧蓉基金	10,000.00	蘇炳發先生	10,000.00
陳中正先生	10,000.00	蘇添先生	10,000.00
陳玉嫻女士	10,000.00	Asia Insurance Co., Ltd	10,000.00
陳好女士	10,000.00	Miss AU Ching Ng	10,000.00
前任總理拿督陳守仁博士	10,000.00	Mr. AU Wai Chung	10,000.00
陳秀娟女士	10,000.00	Best Profits Limited	10,000.00
陳金海先生	10,000.00	C & F (HK) Co. Ltd.	10,000.00
陳俊豪先生	10,000.00	Mr. CHAN Chi Kwong	10,000.00
陳建良先生	10,000.00	Mr. CHAN Chun Hing	10,000.00
前任總理陳偉倫先生	10,000.00	Mr. CHAN Ho Man	10,000.00
陳健雄先生	10,000.00	Mr. CHAN Lap Wai, Gary	10,000.00
陳貴女士	10,000.00	Mr. CHAN Shung Lai	10,000.00
陳榮石先生	10,000.00	Mrs. CHAN Un Fan	10,000.00
陳漢昌先生	10,000.00	Mr. CHAN Wang	10,000.00
陸秀珍女士	10,000.00	Mr. CHAN Wing Hon	10,000.00
陸焯堅先生	10,000.00	Mr. CHENG Wing Fai, Patrick	10,000.00
麥達華先生	10,000.00	Mr. CHEUNG Kwok Kuen	10,000.00
麥潤生先生	10,000.00	Dr. CHEUNG Tsang Kay Stan & Ms. NG Yiu Chi, Eleanor	10,000.00
富邦航運有限公司	10,000.00	Mr. CHU Wai Shing	10,000.00
揚利服裝有限公司	10,000.00	Ms. CHUA Yi Zhi, Maria	10,000.00
馮國忠先生	10,000.00	Cloudid Co. Ltd.	10,000.00
黃紅薇女士	10,000.00	Concept Creator Fashion Limited	10,000.00
黃鳳寶女士	10,000.00	East Asia Airlines Ltd.	10,000.00
黃震宇先生	10,000.00	Mr. EVERITT Michael George & Mrs. EVERITT CHUNG Chui	10,000.00
楊希達先生	10,000.00	Mr. FUNG Nai Chuen	10,000.00
楊婷雅女士	10,000.00	Mr. FUNG Siu Cheung	10,000.00
楊趙燕卿女士	10,000.00	Miss FUNG Wan Yiu, Agnes	10,000.00
楓林軒	10,000.00	Mr. FUNG Wing Hong	10,000.00
瑞林（國際）紡織企業有限公司	10,000.00	Geometry Architects	10,000.00
萬德至善社有限公司	10,000.00	Mr. HO Chi Keung & Ms. CHAN Siu Ling, Eva	10,000.00
葉婉嫻女士	10,000.00	Ms. HOU Hung Mei, Stella	10,000.00
廖月華女士	10,000.00	HSBC Private Bank (Suisse) SA	10,000.00
甄錫麟先生	10,000.00	Mr. HUEN Wing Ming, Patrick	10,000.00
趙允先生、趙邱瑞英女士	10,000.00	Mr. HUNG Kam Po	10,000.00
趙瑞華女士	10,000.00	Kam Hing Watch Case Mfy Ltd	10,000.00
劉俞贊先生、劉其益先生、黃麒麟女士	10,000.00	Ms. KWAN Ling Yi	10,000.00
劉萬順先生	10,000.00	Ms. KWONG Wai Yin, Monica	10,000.00

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
Ms. LAI Kam To	10,000.00	Wai Wah Foundation	10,000.00
Mr. LAI Kim Kiu, Cambridge	10,000.00	Ms. WANG Xue Lan	10,000.00
Mr. LAU Chung Kwok, Robert	10,000.00	Ms. WEI Yin Fan	10,000.00
Ms. LAU Shun Mei	10,000.00	Win Dragon Limited	10,000.00
Mr. LAW Ying Shan, Cedric	10,000.00	Mr. WONG Chee Ming	10,000.00
Mr. LEE Kim Kwok	10,000.00	Mr. WONG Hon Yip	10,000.00
Mr. LI Kwok Fai	10,000.00	Mr. WONG Kuen	10,000.00
Dr. Li Mow Ming Sonny Charitable Foundation Ltd.	10,000.00	Dr. WONG Shirlin	10,000.00
Ling Yan Temple Ltd.	10,000.00	Mr. WONG Shue Hung	10,000.00
Mr. MA Chi Ngai, Frederico	10,000.00	Mr. WONG Wai Chiu, Danny	10,000.00
Mr. MA Chun Hing	10,000.00	Ms. WONG Wing Sze, Queenice	10,000.00
Mr. MA Chun Leung	10,000.00	Ms. WONG Yu Lin	10,000.00
Modern Base Limited	10,000.00	Ms. WU Suet Yi, Rita	10,000.00
Mr. NG Chi Man, Michael	10,000.00	Yan Lee Construction Company Limited	10,000.00
Mr. NG Ming Keung	10,000.00	Mr. Russell YEH	10,000.00
Mr. NG Tat Leung, George	10,000.00	Mr. YEUNG Ba Sang	10,000.00
Ms. NG Yuen Fong, Kathleen	10,000.00	Miss YEUNG Chui	10,000.00
Miss POK Bing Che, Grace	10,000.00	Ms. YEUNG Suk Ching	10,000.00
Mr. POW Kwong Yan, David	10,000.00	Ms. YIP Sze Mui & Ms. CHUI Ngai Ming	10,000.00
Simmons Electronic Products Ltd	10,000.00	Mr. YU Chun	10,000.00
Snow White Laundry Co.	10,000.00		
Ms. SO Yin Yee	10,000.00		
Miss TANG Yee Hung, Helena	10,000.00		
Mr. TO Shiu Hin	10,000.00		
Mr. TSANG Man Chung	10,000.00		
Ms. TSUI Yee Man	10,000.00		

The above information was recorded up to the time of printing. Please accept our apology if there are any omissions.
以上資料截至本刊付印日期，如有遺漏，敬請見諒。

Donor List (Donation In Kind)

捐物善長芳名

Donor 善長	Donation In Kind 捐贈項目
高麗慈小姐	物業：新界荃灣青龍頭豪景花園停車場C座地下車位號碼7, 8, 103, 106, 109, 121, 125, 127及128（共9個車位）
蕭智慈女士（已故）	物業：九龍牛頭角道17號嘉和園A座嘉仁大廈28樓B室
陳寶恆先生	捐物：2公斤裝白米2,720包
前任總理曾耀祥先生	捐物：100件汗衫（廣華醫院「強體秀身馬拉松」之「踏出我一步！」項目）

Organizations Assisting in Fund-raising for Tung Wah Charity Gala 2013

歡樂滿東華2013協助募捐團體

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
田灣邨	1,954,527.10	香港的士商會有限公司	140,678.30
香港仔中心	1,551,888.80	大坑東邨及南山邨聯隊	138,439.20
彩虹邨	1,087,903.04	新翠邨	120,188.50
黃大仙下邨（二區）	638,828.80	竹園南邨	118,041.80
麗晶花園	517,923.30	坪石邨	115,943.20
華富邨	445,907.30	元州邨	115,432.80
東頭邨	316,868.60	南昌邨	110,129.50
橫頭磡樂富邨聯隊	299,271.90	黃大仙上邨	105,847.30
石硤尾邨	285,603.80	勵德邨	104,901.70
香港公共小巴車主司機協進總會	276,974.00	禾輦邨	98,666.50
廣林苑	250,592.40	旺角區居民協會	98,442.30
李鄭屋邨	225,540.00	樂年花園	97,903.70
大角咀區民生關注會	178,192.10	宏景花園	96,530.50
石排灣邨	172,521.30	黃大仙下邨（一區）	95,756.80
愛民邨	153,764.00	白田邨	94,475.10
尚德邨	140,923.30	寶達邨	91,403.00

Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)	Donor 善長	Donation 捐款(HK\$)
翠竹花園	90,684.90	樂翠臺	26,588.50
博康邨	89,784.60	幸福邨	26,315.80
啟泰苑啟業邨聯隊	86,858.70	愉城苑	26,237.20
新田圍邨	84,332.30	石蔭邨	25,555.60
何文田邨冠熹苑聯隊	81,537.90	馬頭圍邨	25,188.60
順天邨	81,324.40	富景花園	25,143.80
樂民新邨	77,022.80	葵康苑	24,798.10
富泰邨	73,572.10	高俊苑	24,269.50
秀茂坪邨	72,253.20	龍德苑	23,685.80
慈愛苑一二期	68,205.90	荔景邨	23,679.10
祥和苑	67,173.90	鳳禮苑	22,092.20
順利邨	66,779.60	嘉峰臺	21,671.10
沙角邨	65,626.70	廣田邨	21,446.30
瓊麗苑	64,918.70	頌明苑	21,236.30
彩蒲苑	64,613.10	秀茂坪南邨	20,886.00
太和邨	64,112.00	健康村康智閣／康達閣聯隊	20,307.00
隆亨邨	61,564.40	樂雅苑	20,009.40
麗安邨	60,954.70	漁光村	19,687.20
竹園北邨	60,447.80	葵賢苑	19,420.60
瓊山苑	59,044.20	顯徑邨	18,998.50
廣源邨	57,063.80	順安邨	18,773.80
鴨脷洲邨	55,117.50	梨木樹邨	18,717.20
富榮之友	52,759.10	嘉強苑	18,306.60
龍蟠苑各界聯合籌備委員會	51,049.40	慈康邨	18,156.00
長青邨	49,459.20	康盛花園	17,483.70
富欣花園	48,638.80	明雅苑	17,224.50
景田苑	47,919.10	清水灣半島	17,180.10
綠悠軒	46,677.90	美松苑	16,979.20
慈愛苑三期	46,552.40	啓業邨居民協會	16,976.60
采頤花園	45,453.60	馬坑邨	16,414.80
富強苑三期	43,757.20	漁灣邨	16,091.00
華貴邨	43,522.50	利安邨	16,001.70
彩雲邨飛鳳樓	43,221.30	耀東邨	15,986.00
石圍角邨	40,844.40	頌安邨	15,894.50
寶熙苑	40,677.60	怡心園	15,335.80
愉翠苑	39,403.70	偉恒昌新邨恒景閣	14,984.50
德田邨	36,122.90	葵芳邨居民協會	14,957.00
觀龍樓	35,855.40	嘉田苑	14,758.90
健康村第三期	35,239.00	康翠臺	14,658.10
慈民邨	33,927.26	利東邨	14,354.00
乙明邨	33,863.20	富強苑B及C座	13,994.20
怡雅苑	32,940.40	杏翠苑	13,485.30
興華一邨	32,143.90	青華苑	12,526.40
港灣豪庭	31,371.50	康盈苑	12,396.20
高翔苑	31,066.80	昌盛苑	12,322.30
瀝源邨	30,590.60	健康村康祥閣康欣閣康勝閣聯隊	12,115.40
翠寧花園	30,193.00	海富苑	12,108.10
鵬程苑A座	30,038.10	青盛苑	11,784.50
錦龍苑	30,019.10	天悅邨	11,420.60
佳翠苑	29,534.20	西環邨	11,289.20
裕明苑	29,043.90	蝴蝶邨蝶翎樓	10,958.30
富山邨	28,242.80	逸雅苑	10,796.00
澤豐花園	27,980.90	康田苑	10,554.60
樂軒臺	27,597.30	天瑞邨瑞財樓	10,487.10
真善美村	27,560.10		

Only organizations which raised HK\$10,000 or more are listed above owing to space limitation. Heartfelt thanks are due to other participating organizations.

因篇幅所限，只刊載得善款達一萬元或以上的團體，本院衷心感謝其他團體的參與。